

<p>"Amgen Group" means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>"Amgen Group" nozīmē Amgen Inc. un tā meitassabiedrības un saistītās sabiedrības</p>
<p>"Amgen" means the company indicated in the "Send Invoice To:" Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p>"Amgen" ir sabiedrība, kas norādīta sadaļā "Rēķinu sūtīt uz:" attiecīgajā Amgen pirkuma pasūtījumā un noslēdz šo Līgumu.</p>
<p>"Company Requirements" shall mean without limitation (i) any of Amgen's safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier's performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen's Code of Conduct (available at https://www.amgen.com/responsibility/a-healthy-amgen/business-ethics-and-compliance/staff-code-of-conduct; (iii) Amgen's Supplier Code of Conduct available at https://www.amgen.com/partners/suppliers/supplier-resources/supplier-code-of-conduct and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p>"Uzņēmuma prasības" ir bez ierobežojuma (i) jebkurš no Amgen drošības, aizsardzības un atbilstības noteikumiem, programmām un politikām, kas attiecas uz Piegādātāju vai Piegādātāja veikspēju un darītas pieejamas Piegādātājam; (ii) Amgen Rīcības kodekss (pieejams https://www.amgen.com/responsibility/a-healthy-amgen/business-ethics-and-compliance/staff-code-of-conduct); (iii) Amgen Piegādātāja Rīcības kodekss (pieejams https://www.amgen.com/partners/suppliers/supplier-resources/supplier-code-of-conduct); un (iv) tās politikas, kodeksi, noteikumi, standarti, procedūras un citi Amgen regulējošie dokumenti, kas darīti pieejami Piegādātājam un attiecas uz personām vai uzņēmumiem, kas sadarbojas ar Amgen vai darbojas tā vārdā, un izklāsta uzvedības standartus, tostarp par iesaistīšanos sadarbībā ar noteiktām valsts iestādēm vai trešajām pusēm, turklāt ikkatru no tām Amgen var laiku pa laiku pārskatīt pēc saviem iesakiem.</p>
<p>"Deliverables" means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p>	<p>"Nodevumi" ir viss materiālais un nemateriālais īpašums rakstiskā vai mutiskā formā, kas darīts pieejams vai jāpadara pieejams Piegādātājam un/vai tā pārstāvjiem Līguma izpildes gaitā, gan Amgen skaidri pieprasīts, gan saprātīgi izrietošs no Preču un/vai Pakalpojumu piegādes veida.</p>
<p>"Goods" means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>"Preces" ir Pasūtījumā aprakstītās vai norādītās preces, kuras Amgen un/vai Amgen grupas locekļiem piegādās Piegādātājs un/vai tā pārstāvji.</p>
<p>"Key Personnel" means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier's performance of the Agreement.</p>	<p>"Pamatpersonāls" ir iepriekš rakstveidā ar Amgen saskaņoti darbinieki, kuri pārstāv Piegādātāju Līguma izpildes gaitā</p>
<p>"Order" means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p>	<p>"Pasūtījums" ir Pušu savstarpēji saskaņots Amgen pirkuma pasūtījums vai Amgen rakstveida pasūtījums Precēm un/vai Pakalpojumiem, ieskaitot pirkuma pasūtījuma numuru, kas ar šo atsauci iekļauts Līgumā.</p>
<p>"Party" means either Supplier or Amgen. "Parties" means both Supplier and Amgen.</p>	<p>"Puse" ir vai nu Piegādātājs, vai Amgen. "Puses" ir Piegādātājs un Amgen kopā.</p>
<p>"Services" means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>"Pakalpojumi" ir Pasūtījumā aprakstītie vai norādītie Piegādātāja un/vai tā pārstāvju sniedzamie pakalpojumi.</p>
<p>"Supplier" means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p>	<p>"Piegādātājs" ir sabiedrība, kas attiecīgajā Pasūtījumā norādīta kā Piegādātājs</p>
<p>"Term" means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p>"Termins" ir Pasūtījumā norādītais termiņš vai, ja tas netiek norādīts Pasūtījumā, laika periods no Pasūtījuma dienas līdz Preču vai Pakalpojumu pieņemšanai rakstveidā.</p>
<p>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</p>	<p>1. DARBĪBAS JOMA UN IESAISTE</p>
<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this "Agreement"). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Supplier's execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier's acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order ("Executed Agreement"), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier.</p>	<p>1.1. Amgen veic Pasūtījumus, un Piegādātājs piekrīt piegādāt Preces un/vai sniegt Pakalpojumus, kā aprakstīts Amgen un/vai Amgen grupas dalībnieku attiecīgajā Pasūtījumā saskaņā ar šiem pirkuma standarta noteikumiem un nosacījumiem (kopā — šis "Līgums"). Piegādātājam netiks atlīdzināts, ja vien tas nav atļauts, pienācīgi izpildot Pasūtījumu. Ja Piegādātājs neko nepievieno Pasūtījumam, tostarp nekādus Piegādātāja papildu noteikumus vai nosacījumus, var tikt paplašinātas Amgen saistības, kā noteikts tālāk šajā Līgumā. Ja Piegādātājs rīkojas saskaņā ar šeit minētajām darbībām vai aņņemas tās veikt, Piegādātājs piekrīt šī Līguma noteikumiem. Nekas no šajā tekstā minētā neuzliek saistības sabiedrībai Amgen vai kādam Amgen grupas dalībniekam veidot ekskluzīvu sadarbību ar Piegādātāju vai veikt pie Piegādātāja pirkumu par noteiktu minimālo summu, kā arī neaizliedz sabiedrībai Amgen vai kādam Amgen grupas dalībniekam slēgt līgumu ar Piegādātāja konkurentiem. Ja pastāv pretrunas šajos standarta noteikumos un nosacījumos, tiešajos Pasūtījuma noteikumos un, ja piemērojams, Pušu apspriestajā un pilnībā izpildītajā līgumā, kas attiecas uz Pakalpojumiem, kuri minēti attiecīgajā Pasūtījumā ("Izpildītais līgums"), jāievēro šāda prioritāšu secība: Izpildītais līgums, attiecīgā Pasūtījuma noteikumi un pēc tam šie standarta noteikumi un nosacījumi. Šis Līgums kopā ar dokumentiem, kas minēti Pasūtījumā un Izpildītajā līgumā, ja piemērojams, ietver visu līgumu, par ko vienojušās Puses, attiecībā uz priekšmetu, uz ko līgums attiecas, un ietver visu, ko Puses ir apspriedušas un par ko ir vienojušās. Šis Līgums aizstāj un anulē visus iepriekšējos vai vienlaicīgi pastāvošos līgumus, saziņu, piedāvājumus, priekšlikumus, pārstāvību vai saraksti (mutisku vai rakstisku), kas veikta Pušu starpā vai par ko Puses ir vienojušās saistībā ar to pašu priekšmetu, tostarp jebkādas Piegādātāja standarta noteikumus un nosacījumus. Šajā Līgumā veiktās</p>

Standarta iegādes noteikumi un nosacījumi — Latvia/Latvija

No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.	izmaiņas nav spēkā, ja tās nav pieejamas rakstiskā veidā un tās nav parakstījuši pilnvaroti katras Puses pārstāvji.
1.2 Supplier represents and warrants that Supplier	1.2. Piegādātājs apliecina un garantē, ka Piegādātājs:
(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;	(a) ir spējīgs pildīt šo Līgumu un tam ir pilnas tiesības un pilnvaras noslēgt šo Līgumu, ko tas apliecina Amgen priekšā;
(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;	(b) tas nav uzņēmies nekādas tiešas vai netiešas līgumiskas saistības, kuras būtu pretrunā ar šā Līguma noteikumiem;
(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;	(c) personālam nav finansiālu vai personīgu interešu, kas liegtu Piegādātājam izpildīt Pakalpojumus objektīvi un bezpersoniski vai citādi piegādāt Preces atbilstošos gadījumos;
(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.	(d) nenolīgst, neslēdz apakšuzņēmuma līgumus vai nedod rīkojumu sniegt Pakalpojumus vai piegādāt Preces Amgen jebkādam veselības aprūpes profesionālim, kuram atņemtas prakses tiesības, kurš ir diskvalificēts vai izslēgts saskaņā ar jebkādiem normatīviem aktiem jebkurā jurisdikcijā, kurš šādi profesionāli ir praktizējuši. Piegādātājs nekavējoties rakstiski informē Amgen par jebkādu izmeklēšanu vai procesa uzsākšanu, kas būtu saistīts ar šāda profesionāļa prakses tiesību atņemšanu, diskvalifikāciju vai izslēgšanu.
(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries' sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;	(e) un jebkuras personas, kuras sniedz Pakalpojumus Piegādātāja vārdā i) nav iekļautas un nav saistītas ne ar vienu nosaukumu vai organizāciju, kura iekļauta ASV Tirdzniecības ministrijas Organizāciju sarakstā (Entity List) un Aizliegto personu sarakstā (Denied Persons List), ASV Finanšu ministrijas Īpaši apzīmēto pilsoņu un bloķēto personu sarakstā (Specially Designated National and Blocked Persons List) vai ASV Ārlietu ministrijas Nepieļauto pušu sarakstā (Debarred Parties List); ii) nav iekļautas Eiropas Komisijas Ārpolitikas instrumentu dienesta konsolidētajā sarakstā ar personām, grupām un organizācijām, kurām piemēro ES finanšu sankcijas, no Finanšu sankciju datubāzes vai iii) nav iekļautas nevienā citā attiecināmā valstu sankciju sarakstā. Piegādātāja pienākums ir piekļūt šobrīd pieejamiem sarakstiem, lai izpildītu šī punkta noteikumus;
(f) and its representatives (i) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);	(f) un tā pārstāvji i) neatrodas, neizmanto Amgen informāciju vai materiālus no iekšienes vai lai atbalstītu jebkuru darbību tajā, un nav un nerīkojas nevienas valsts vai teritorijas vārdā, kurai tiek piemēroti jebkuri attiecināmi eksporta ierobežojumi un ii) tieši vai netieši neeksportēs, atkārtoti neeksportēs, nenosūtīs, nepārsūtīs vai nepublicos Amgen informāciju vai materiālus, pārkāpjot Eksporta kontroles tiesību aktus, ja attiecināms, vispirms neveicot visus nepieciešamos pasākumus (tostarp iegūst visus nepieciešamus valdības apstiprinājumus);
(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.	(g) un tā pārstāvji nav pārkāpuši un nepārkāpj pretboikota tiesību aktus un nepiedalās nekāda veida starptautiskos boikotos.
1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:	1.3. Kao uvjet ovog Sporazuma, Dobavljač:
(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;	(a) izpilda šajā Līgumā noteiktos pienākumus atbilstoši augstākajiem profesijas standartiem, Piegādātāja iemaņām un spējām un saskaņā ar visiem šobrīd un nākotnē spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem;
(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;	(b) nodrošina Preces un/vai Nodevumus un/vai sniedz Pakalpojumus saskaņā ar jebkādu Pasūtījumu, ieskaitot jebkādas šajā Līgumā atrunātās specifikācijas;
(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;	(c) nodrošina Pamatpersonālu atbilstoši Pasūtījumā noligtajam;
(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,	(d) iegūst jebkādas un visus saskaņojumus, pilnvarojumus, licences un atļaujas, kuras nepieciešamas Preču un/vai Nodevumu un/vai Pakalpojumu piegādei; un
(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;	(e) ņemot vērā, ka Amgen ir farmācijas sabiedrība, uz kuru attiecas likumu par medicīnas preču tirdzniecības veicināšanas prakses un attiecībām ar veselības aprūpes profesionāļiem/organizācijām regulējums, (i) atbilstošos gadījumos rakstveidā atklāj kompetentajam regulatoram vai darba devējam jebkādas vienošanas ar veselības aprūpes profesionāļiem esamību un saturu attiecībā uz Pakalpojumiem saskaņā ar šo Līgumu, tostarp iegādājas jebkāda atbilstošā darbadevēja rakstisku piekrišanu, kas nepieciešama šādi izpaušanai vai piekrišanai; un (ii) nodrošina, lai jebkuri Pakalpojumi, kas ietver izdevumu atlīdzību profesionāļiem/organizācijām, būtu pamatoti un jebkādi kompensācijai jābūt faktiskās tirgus vērtības apmērā neierobežotās konkurences darījumos un atbilstoši jebkurā piemērojamā likumdošanā vai prakses standartos noteiktajiem ierobežojumiem, un jebkāda šāda vienošanās neietver konsultācijas vai komerciālu vienošanos veicināšanu vai citu darbību, kas pārkāpj piemērojamo likumdošanu;

<p>(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>(f) nenolīgst, nepārvilina un nemudina nevienu Amgen grupas darbinieku, klientu, pircēju vai kontu izbeigt savas darba tiesiskās attiecības vai komercatlīdzības attiecības ar jebkuru Amgen grupai piederošu subjektu šā Līguma saskaņā ar šīs līguma spēkā esamības laikā vai sešus (6) mēnešus pēc tā izbeigšanās;</p>
<p>(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>(g) nenoslēdz jebkādu citu līgumu, ne rakstisku, ne mutisku, kas traucētu pildīt Piegādātāja saistības šī Līguma ietvaros vai paredzētu iesaistīšanos jebkādas darbības, kas saistītas ar uzņēmējdarbību, kas tieši konkurē vai cenšas tieši konkurēt ar Amgen valstīs, kurās paredzēts piegādāt Pakalpojumus vai Preces, šī Līguma darbības laikā vai sešu (6) mēnešu laikā pēc tā beigām;</p>
<p>(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;</p>	<p>(h) nepiedāvā nevienam valdības ierēdnim vai darbiniekam nekādu dāvanu, izklaidi, maksājumu, aizdevumu vai citu pateicību, kas var ietekmēt līguma piešķiršanu, piešķirt privilēģijas vai jebkāda veida ietekmēt medikamentu parakstīšanu vai piegādi;</p>
<p>(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.</p>	<p>(i) neuzsāk nekādu saziņu saistībā ar Pakalpojumiem vai Nodevumiem vai Precēm attiecīgi ar jebkuru valsts vai regulatora iestādi, ja vien to nenosaka likums, un tad vienīgi, iepriekš rakstveidā saskaņojot ar Amgen vai ja rakstveidā to darīt pieprasa Amgen. Ja valsts vai regulatora iestāde uzsāks saziņu, informējot Piegādātāju par jebkādu nodomu par regulējošām darbībām attiecībā uz šā Līguma priekšmetu, Piegādātājs nekavējoties rakstveidā informēs Amgen, nodos Amgen ar to saistītās sarakstes kopijas un pēc iespējas dos Amgen iespēju sniegt savus komentārus. Amgen apliecina, ka tas nevar norādīt veidu, kādā Piegādātājs pilda savus pienākumus ļaut valsts iestādēm veikt pārbaudes.</p>
<p>(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations ("Export Control Laws"), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.</p>	<p>(j) attiecībā uz visiem darījumiem saistībā ar šo Līgumu i) ievēro visus piemērojamos eksporta kontroles tiesību aktus, tostarp ASV Eksporta pārvaldības noteikumus (U.S. Export Administration Regulations) ("Eksporta kontroles tiesību akti") un ii) atzīst, ka uz atsevišķiem materiāliem, piemēram, uz Konfidencialu informāciju var tikt attiecināti Eksporta kontroles tiesību akti.</p>
<p>(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.</p>	<p>(k) piesaistot ārēju darbaspēku vai pagaidu darbiniekus, nesniedz (un neliek tā pārstāvjiem sniegt) tālāk minētos Pakalpojumus no: i) valsts, uz kuru attiecas ierobežojumi; ii) pilsoņa vai rezidenta valstī, uz kuru attiecas ierobežojumi. Piegādātājs iespēju robežās veiks tā pārstāvju uzticamības pārbaudi atbilstoši Eksporta kontroles tiesību aktiem pirms Pakalpojumu sniegšanas Amgen. Šī Līguma izpratnē valstis, uz kurām attiecas ierobežojumi, cita starpā ir Ukrainas Krimas reģions, Kuba, Irāna, Ziemeļkoreja, Sudāna un Sīrija.</p>
<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country's economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country's economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country's economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) apstiprina, ka ne Piegādātājs, ne tā pārstāvji tieši vai netieši nav, tie nepieder, tos nekontrolē un tie nerīkojas nevienas personas, valdības vai organizācijas vārdā, kura ir iekļauta jebkurā valsts ekonomisko vai finanšu sankciju režīmā vai kurai tiek piemērotas jebkuras attiecīgās valsts ekonomisko vai finanšu sankciju režīma, tostarp Eiropas Savienības un Ārvalstu aktīvu kontroles biroja, ekonomiskās vai finanšu sankcijas. Piegādātājs un tā Pārstāvji nav tieši vai netieši piedalījušies un nepiedalīsies nevienā darījumā Amgen vai saistītā uzņēmuma vārdā, kas var potenciāli pārkāpt jebkuru attiecīgās valsts ekonomisko un finanšu sankciju režīmu.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce ("Anti-Boycott Laws") and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) attiecībā uz darījumiem saistībā ar šo Līgumu i) ievēro pretboikota tiesību aktus atbilstoši tam, kā tos piemēro ASV Finanšu ministrija un ASV Tirdzniecības ministrija ("Pretboikota tiesību akti") un ii) atturas no tālāk minētā a) atsakās sadarboties ar nesankcionētu boikotētu valsti, ar Izraēlu vai Izraēlā, vai ar melnajā sarakstā iekļautiem uzņēmumiem; b) personas diskriminācijas pēc rases, reliģijas, dzimuma, etniskās izcelsmes vai tautības; c) informācijas sniegšanas par biznesa attiecībām ar nesankcionētu boikotētu valsti ar Izraēlu vai Izraēlā, vai ar melnajā sarakstā iekļautiem uzņēmumiem vai d) informācijas sniegšanas par citas personas rasi, reliģiju, dzimumu vai etnisko izcelsmi, lai to boikotētu.</p>
<p>2. SUPPLY OF GOODS & ACCEPTANCE OF SERVICES</p>	<p>2. PREČU PIEGĀDE UN PAKALPOJUMU PIENĒMŠANA</p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement</p>	<p>2.1. <u>Pārbaude</u>. Pirms Preču piegādes Piegādātājs rūpīgi apskata un pārbauda Preces, vai tās atbilst Pasūtījumam. Piegādātājs uztur atbilstošu uzskaiti par visām šādām apskatēm un pārbaudēm un pēc Amgen lūguma nodod tam šādu uzskaiti kopijas. Amgen ir tiesības jebkurā saprātīgā brīdī apskatīt un pārbaudīt Preces, kamēr tās atrodas Piegādātāja pārziņā pirms pieņemšanas. Neievērojot jebkādu šādu apskati vai pārbaudi no Amgen puses, Piegādātājs paliek pilnībā atbildīgs par Precēm. Tiesību apskatīt Preces neizmantošana neatbrīvo Piegādātāju no jebkāda pienākuma piegādāt Preces vai attiecīgi Nodevumus atbilstoši šim Līgumam.</p>

<p>2.2 Delivery and Acceptance Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p>2.2. Piegāde un pieņemšana. Piegādātājs uzņemas visu risku un par saviem līdzekļiem jebkurā gadījumā piegādā Pasūtījumā noteiktās vai Amgen norādītās Preces vai Nodevumus. Preču piegāde ietver piegādes pavadzīmi ar pirkuma pasūtījuma numuru, Pasūtījuma datumu, vienību skaitu un satura aprakstu, un Precēm jābūt pienācīgi iesaiņotām un nodrošinātām, lai savu galamērķi tās sasniegtu nesabojātā stāvoklī. Ja Pasūtījumā nav norādīts piegādes datums, piegādei jānotiek divdesmit astoņu (28) dienu laikā pēc Pasūtījuma datuma. Piegāde jāveic parastajā darba laikā, ja vien ar Amgen nav rakstiski saskaņots citādi. Amgen nav nekāda pienākuma pieņemt Preču piegādi, ja katrai piegādei nav atbilstošā iesaiņojuma vai piegādes pavadzīmes. Piegāde par daļām nevar tikt uzskatīta par vienotiem un atsevišķiem līgumiem, Piegādātāja nespēja piegādāt Preces vienlaikus sniedz Amgen tiesības pēc saviem ieskatiem uzskatīt līgumu par atsauktu. Preču zuduma vai bojājuma gadījumā pirms piegādes vai piegādes Amgen laikā Piegādātājs iesniedz Amgen rakstisku paziņojumu par šādu zudumu vai bojājumu, un Piegādātājs par saviem līdzekļiem nekavējoties aizstāj vai salabo šādas zaudētas vai bojātas Preces, bet jebkurā gadījumā ne vēlāk kā trīsdesmit (30) dienu laikā pēc šāda rakstiska paziņojuma. Laiks ir būtisks.</p>
<p>2.3 Title and Risk. Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p>2.3. Īpašumtiesības un risks. Piegādātājs uzņemas visu risku par Precēm līdz piegādei un rakstiskai pieņemšanai no Amgen puses (t.i., kad ir pabeigta izkraušana un sakārtošana kaudzēs), kad īpašumtiesības pāriet pie Amgen. Piegādes un Amgen rakstiskas pieņemšanas brīdī Precēm nedrīkst būt piemērota jebkāda kravas aizstāšanas opcija, maksa, ķīla, apgrūtinājums vai citas negatīvas tiesības, un ne Piegādātājam, ne jebkurai trešajai personai nav tiesību paturēt īpašumtiesības uz Precēm vai jebkādas līdzvērtīgas tiesības uz Precēm.</p>
<p>2.4 Rejection. Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p>2.4. Atteikums. Neierobežojot jebkādas citas tiesības vai kompensācijas, kādas varētu būt Amgen vai jebkuram citam Amgen grupas dalībniekam, ievērojot saprātīgu laika periodu pēc piegādes, Amgen var rakstveidā atteikties no jebkādam Precēm (pilnībā vai daļēji), kuras nav piegādātas saskaņā ar šo Līgumu. Amgen var pēc saviem ieskatiem (i) veikt tādu darbu, kas būtu nepieciešams, lai Preces atbilstu šim Līgumam, un pieprasīt šo zaudējumu atlīdzību, kas radušies šā Līguma pārkāpuma vai pārkāpumu no Piegādātāja puses rezultātā; vai (ii) atgriezt Preces (vai atteikties pieņemt jebkādas turpmākas Preču piegādes, neuzņemoties nekādu atbildību pret Piegādātāju), un Piegādātājam nekavējoties jāatbildina jebkāda Amgen avansā samaksātā summa (nekavējoties maksājama) un jebkādas piegādes un uzglabāšanas izmaksas, kas saistītas ar Preču atgriešanu Piegādātājam. Neņemot vērā iepriekš minēto, netiek uzskatīts, ka Amgen ir pieņēmis Preces, un Amgen var atteikties no Precēm saprātīgā laikā pēc tam, kad ir atklāties jebkāds slēpts defekts.</p>
<p>2.5 Goods repair and replace warranty. Goods shall be (a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p>	<p>2.5. Preču remonta un aizstāšanas garantija. Precēm ir jābūt (a) atbilstošām vislabākajam pieejamam dizainam, labākās kvalitātes, no labākā materiāla un vislabāk izgatavotām, bez trūkumiem un apmierinošā kvalitātē, bez jebkādiem defektiem un piemērotām izmantošanai Amgen un Amgen grupas dalībnieku mērķiem, un Precēm visādā ziņā jāatbilst Pasūtījumam vai Amgen norādījumiem, un</p>
<p>(b) Supplier warrants that: (i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period"); (ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier; (iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and (iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p>	<p>(b) Piegādātājs garantē, ka: (i) Preces ir apmierinošas kvalitātes, bez jebkādiem materiālu un izgatavošanas defektiem, atbilst attiecīgajām specifikācijām Pasūtījumā un piemērotas Amgen vai Amgen grupas dalībnieku mērķiem, un šāda garantija attiecas arī uz jebkuru defektu vai neatbilstību, kas rodas vai izpaužas pēc Preču piegādes un pieņemšanas un Pasūtījumā norādītajā termiņā ("Garantijas termiņš"); (ii) ja, atbilstoši lietojot, Garantijas termiņā parādās defekti, Piegādātājs vai nu (A) bez maksas pēc saviem ieskatiem salabo vai nomaina bojātās Preces divdesmit četru (24) stundu laikā ar nosacījumu, ka (i) Piegādātājam tiek iesniegts rakstisks paziņojums par konkrētajiem defektiem, tiem parādoties, un (ii) Piegādātājs pārliecinās, ka šie defekti radušies vienīgi sliktā dizaina, darba vai materiālu dēļ; vai (B) atmaksā bojātās Preču daļas cenu gadījumā, ja Amgen šo summu jau ir samaksājis Piegādātājam; (iii) Piegādātājs bez maksas piegādā jebkādas saremontētās vai nomainītās Preces uz sākotnējo Pasūtījumā norādīto piegādes vietu un saskaņā ar un ievērojot šo Līgumu; un (iv) ja nolīgtais Pasūtījumā norādītais Garantijas termiņš pārsniedz ražotāja garantijas termiņu, Piegādātājs par saviem līdzekļiem nodrošina garāko garantijas termiņu.</p>

<p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>(c) Šajā punktā noteiktā kompensācija neierobežo un papildina jebkādas g arantijas, atlīdzību, kompensāciju vai citas likumā un/vai jebkurā citā šā LĪ guma punktā noteiktās tiesības par labu Amgen vai Amgen grupas dalībni ekiem.</p>
<p>3. PAYMENT</p>	<p>3. MAKSĀJUMI</p>
<p>3.1 <u>Pricing</u>.. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.</p>	<p>3.1. <u>Cenu noteikšanas kārtība</u>. Pasūtījumā noteiktās cenas ietver visas pa pildu izmaksas un izdevumus, ieskaitot iesaiņojumu, fasējumu, apdrošināš anu, atmuitošanu un piegādes izmaksas.</p>
<p>3.2 <u>Invoicing</u>. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p>	<p>3.2. <u>Rēķinu izrakstīšana</u>. Piegādātājs izrakstīs Amgen rēķinus par Preču un Pakalpojumu piegādi katru mēnesi vai saskaņā ar iepriekšēju rakstisku vienošanos ar Amgen. Rēķinos būs norādīts Pasūtījuma numurs, reālais nostrādāto stundu skaits, radušās atlīdzināmās izmaksas atbilstoši pozīcijām un norādīts PVN kā atsevišķa pozīcija. Neapstrīdētos rēķinus Amgen apmaksās sešdesmit (60) dienu laikā pēc saņemšanas. Amgen ir tiesības veikt savstarpējo ieskaitu starp jebkuru preču cenu un jebkurām summām, kuras Piegādātājs ir parādā Amgen vai jebkuram Amgen Group dalībniekam.</p>
<p>3.3 <u>Discounts</u>. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.</p>	<p>3.3. <u>Atlaides</u>. Amgen ir tiesības uz jebkādam atlaidēm par laikus veiktiem maksājumiem vai apjoma pirkumiem, kuras Piegādātājs kopumā piedāvā, vienalga, vai tās ir vai nav atsoguļotas jebkurā Pasūtījumā.</p>
<p>3.4 <u>Expenses</u>. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes.</p>	<p>3.4. <u>Izdevumi</u>. Nekādi izdevumi netiek apmaksāti, ja vien iepriekš tos Amgen nav apstiprinājis rakstveidā. Jebkādam un visām prasībām par izdevumu atlīdzināšanu jāpievieno dokumentācija, kuras forma un saturs atbilst nodokļu administrācijas prasībām attiecībā uz izdevumu atzīšanu uzņēmumu nodokļa izpratnē.</p>
<p>4. INDEMNITY AND INSURANCE</p>	<p>4. ZAUDĒJUMU ATLĪDZĪBA UN APDROŠINĀŠANA</p>
<p>4.1 <u>Indemnity</u>. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p>	<p>4.1. <u>Zaudējumu atlīdzība</u>. Piegādātājs atlīdzina un pasargā Amgen, tā darbiniekus un jebkuru Amgen grupas dalībnieku no visiem zaudējumiem, prasījumiem, izdevumiem, izmaksām (ieskaitot juridiskās izmaksas), kaitējuma un jebkāda veida atbildības, ieskaitot saimnieciskos zaudējumus, peļņas atrāvumu, tiešos un izrietošos zaudējumus, administratīvos zaudējumus, ieskaitot no trešo personu prasījumiem vai prasības pieteikumiem izrietošos ("Prasības"), kuri izriet no vai radušies, tieši vai netieši, saistībā ar jebkādu tiešu vai netiešu Piegādātāja saistību, apliecinājumu vai priekšnoteikumu pārkāpumu vai nu attiecībā uz Pakalpojumu sniegšanu, Nodevumu nodošanu vai jebkuru saskaņā šo LĪgumu piegādāto Preču izgatavošanas, kvalitātes vai materiālu trūkumiem, vai saistībā ar jebkādu patenta, reģistrēta dizaina, dizaina tiesību, preču zīmju, autortiesību vai citu intelektuālā īpašuma tiesību esošu vai apgalvotu pārkāpumu Preču lietošanas, ražošanas vai piegādes rezultātā, vai jebkādu Piegādātāja darbinieku, pārstāvju, starpnieku vai apakšuzņēmēju darbību vai bezdarbību, piegādājot Preces, Nodevumus vai Pakalpojumus vai citādi saistībā ar šo LĪgumu.</p>
<p>4.2 <u>Insurance</u>. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>4.2. <u>Apdrošināšana</u>. Piegādātājs iegādājas un par saviem līdzekļiem uztur atbilstošas un adekvātas apdrošināšanas polises, lai segtu savas šajā LĪgumā ietvertās saistības un atbildību. Pēc Amgen pieprasījuma Piegādātājs piecu (5) dienu laikā iesniegs Amgen rakstisku pierādījumu Amgen pieņemamam Piegādātāja apdrošināšanas segumam saskaņā ar šo LĪgumu.</p>
<p>5. CONFIDENTIALITY</p>	<p>5. KONFIDENCIALITĀTE</p>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("Confidential Information") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>Šī Līguma darbības laikā un vēl piecus (5) gadus pēc tam (ja vien juridiski nav atļauts ilgāks termiņš) Piegādātājam jāievēro konfidencialitāte attiecībā uz visu informāciju un materiāliem, tostarp konfidencialu un/vai patentētu informāciju, zināšanām, trešo pušu informāciju, komercnoslēpumiem, šī Līguma noteikumiem un fakti par to esamību, komercdarbības, mārketinga, ekonomisko, stratēģisko informāciju, kā arī finanšu, klientu un izcenojuma informāciju, ekonomiskajiem modeļiem, produktu informāciju, pārskatiem, datiem, pasūtījumiem, līgumiem, saziņu, saraksti, pētījumiem, protokoliem, pētījumu plāniem, testiem vai pētījumu rezultātiem, analizēm, specifiskāciju, tāmēm, aprēķiniem, modeļiem, prognozēm, kartēm, plāniem, paraugiem, skicēm, aptaujām, fotoattēliem, programmatūru, aprīkojumu, procesiem, programmām un jebkādam idejām, metodēm, atklājumiem, izgudrojumiem, patentiem, konceptiem, izpēti, izstrādi vai citām saistītām intelektuālā īpašuma tiesībām, ko Piegādātājam vai tā pārstāvjiem jebkāda veidā sniegusi vai atklājusi sabiedrība Amgen vai jebkurš Amgen grupas dalībnieks vai ko Piegādātājs ieguvis, rīkojoties saskaņā ar šo Līgumu, ("Konfidenciāla informācija"), un Piegādātājs to neizpauž nevienai trešai pusei un izmantos to tikai saskaņā ar noteikumiem šajā Līgumā. Piegādātājam nav īpašuma tiesību nekādā mērā attiecībā uz Konfidencialo informāciju. Piegādātājs tā tieša uzraudzībā Konfidencialai informācijai drīkst atļaut piekļūt tikai personām, kurām ar Amgen atļauju un rakstisku piekrišanu jau ir saistības attiecībā uz konfidencialitāti vismaz tādā apmērā, kā noteikts šajā Līgumā. Nenonākot pretrunā ar šeit norādīto, Piegādātājam nav jāievēro konfidencialitāte un neizmantošanas noteikums attiecībā uz Konfidencialās informācijas daļu, kas sabiedrībai kļūst vispārīgi pieejama, šo informāciju izmantojot vai publicējot bez Piegādātāja vainas, vai kas bez ierobežojumiem tiek iegūta no trešās puses, kurai bija juridiskas tiesības izpaust šo informāciju Piegādātājam, vai kas Piegādātājam jau bija pieejama (jābūt rakstiskam pierādījumam no Piegādātāja) pirms šādas informācijas saņemšanas no Amgen. Piegādātājs drīkst izpaust Konfidencialu informāciju, ko tiek pieprasīts izpaust saistībā ar derīgu tiesas vai citas valsts iestādes orderi, ja Piegādātājs pirms tam savlaicīgi sniedz sabiedrībai Amgen rakstisku paziņojumu un izpauž tik maz informācijas, cik tas ir iespējams. Piegādātājs pēc sabiedrības Amgen rakstiska pieprasījuma (taču jebkurā gadījumā, lai ņemtu šo Līgumu jebkāda iemesla dēļ) nekavējoties atgriezt sabiedrībai taustāmā veidā esošu Konfidencialu informāciju, tostarp kopijas jebkāda formātā, un izdzēsīs Konfidencialo informāciju, kas tiek glabāta magnētiskā vai optiskā diskā vai atmiņas ierīcē, ja vien šādu izdzēšanu neaizliedz tiesību akti. Ja to pieprasa tiesību akti, Piegādātājs drīkst saglabāt arhīvā vienu Konfidencialās informācijas kopiju. Saistībā ar šī Līguma ietvaros sniedzamajiem Pakalpojumiem vai piegādājamām Precēm vai Nodevumiem Piegādātājs sabiedrībai Amgen neatklās Piegādātāja vai jebkuras trešās puses informāciju, kas ir konfidenciala un/vai patentēta.</p>
<p>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</p>	<p>6.AMGEN VEIKTĀ DATU APSTRĀDE UN ATKLĀŠANA</p>
<p>6.1 <u>Data Processing</u>. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules ("BCRs") or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit http://www.amgen.com/bcr/. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at privacyoffice@amgen.com. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p>	<p>6.1 <u>Datu apstrāde</u>. Administrējot un pārvaldot šo Līgumu, Amgen var apkopot un apstrādāt personas informāciju. Tā ir tāda nekonfidenciala informācija kā vārds, uzvārds, kontaktinformācija, specialitāte un šī Līguma saturs. Šī informācija var tikt pārsūtīta uzticamām trešajām pusēm apstrādei valstīs, kas nav valstis, kurās informācija tika iegūta. Neatkarīgi no valsts, kurā informācija tiek apstrādāta, Amgen veic un pieprasa trešo pušu datu apstrādātājiem veikt nepieciešamos administratīvos, tehniskos un fiziskos drošības pasākumus šīs informācijas aizsardzībai. Personas informācijas pārsūtīšana atbilst piemērojamiem tiesību aktiem un uz to attiecas tādi drošības pasākumi kā Amgen saistošie korporatīvie noteikumi ("SKN") vai līguma standarta noteikumi. Informāciju par Amgen SKN skatiet vietnē http://www.amgen.com/bcr/. Lai iegūtu informāciju par līguma standarta noteikumiem, sazinieties ar Amgen datu aizsardzības nodaļas darbinieku, rakstot uz privacyoffice@amgen.com. Lai izmantotu savas tiesības, tostarp tiesības piekļūt personas informācijai, labot šo informāciju vai pieprasīt šīs informācijas dzēšanu (uz šīm tiesībām attiecas tiesību aktos noteikti ierobežojumi), sazinieties ar Amgen datu aizsardzības nodaļas darbinieku. Lai iesniegtu sūdzību par personas informācijas apstrādi, sazinieties ar Amgen datu aizsardzības nodaļas darbinieku vai attiecīgo valsts datu aizsardzības iestādi. Piegādātājam jānodrošina, ka darbinieki, kuru personas informācija tiek apstrādāta atbilstoši šeit aprakstītajam, saņem attiecīgu paziņojumu, lai personas informāciju varētu apstrādāt atbilstoši šim apakšpunktam</p>

<p>6.2 Disclosure. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "Disclosure Subject"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.</p>	<p>6.2. Informācijas atklāšana. Neatkarīgi no citiem šī Līguma noteikumiem Piegādātājs atzīst un piekrīt, ka tāda apmērā, kāds tiek pieprasīts vai ir nepieciešams, lai izpildītu spēkā esošās tiesību normas un prakses kodeksus attiecībā uz informācijas atklāšanas pienākumu, (i) Amgen ir atļauts publiski atklāt informāciju par Piegādātāju un šo Līgumu un (ii) šajā informācijā bez ierobežojumiem var iekļaut datus par maksājumiem vai citiem vērtību nodošanas gadījumiem Piegādātājam un/vai Piegādātāja veiktajiem maksājumiem vai citiem vērtību nodošanas gadījumiem Amgen vārdā vai pēc Amgen lūguma veselības aprūpes speciālistiem, veselības aprūpes iestādēm, kā arī citām fiziskām vai juridiskām personām, kurām ir piemērojamas informācijas atklāšanas tiesību normas (katrs atsevišķi "Informācijas atklāšanas subjekts"). Piegādātājs apņemas nekavējoties atbildēt un sadarboties ar Amgen saistībā ar pamatotiem informācijas vākšanas pieprasījumiem, piemēram, aizpildīt veidlapas un iesniegt informāciju Amgen noteiktā formātā, piemēram, "Iztērētā finansējuma uzrādīšanas veidlapu", saskaņā ar visiem atbilstošajiem informācijas atklāšanas likumiem un noteikumiem. Piegādātājs garantē un apņemas tiesību normās paredzētajos gadījumos informēt Informācijas atklāšanas subjektu par šeit norādītajām informācijas sniegšanas, datu pārsūtīšanas un apstrādes saistībām, kā arī prasībām atbilstoši apjomā brīdināt Informācijas atklāšanas subjektu par šīm darbībām.</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>7. INTELEKTUĀLAIS ĪPAŠUMS</p>
<p>7.1 No third party infringement. No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property right or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order.</p>	<p>7.1. Trešo pušu tiesību nepārkāpšana. Sniegtie Pakalpojumi vai piegādātās Preces vai Nodevumi nedrīkst pārkāpt trešo pušu intelektuālo īpašumu vai citas tiesības, kā arī nedrīkst radīt autoratļūdzības pieprasījumu, izņemot, ja tas norādīts Pasūtījumā.</p>
<p>7.2 Work Product. Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("Work Product") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7.2. Darba produkts. Nodevumi, informācija vai rezultāti, specifiskācijas, priekšlikumi, tostarp atklājumi, izgudrojumi, autortiesības, dizainparauga tiesības, patenti, jauninājumi, ieteikumi, zināšanas, idejas, Piegādātāja vai tā pārstāvju veidotās specifiskācijas un pārskati, kā arī esošās un turpmākās intelektuālā īpašuma tiesības, kas iegūtas no informācijas vai ir saistītas ar informāciju, kuru Piegādātājam vai tā pārstāvjiem ir atklājusi sabiedrība Amgen vai jebkurš Amgen grupas dalībnieks, vai kas ir izstrādātas šī Līguma ietvaros Piegādātāja sniegtu Pakalpojumu vai piegādāto Nodevumu rezultātā vai saistībā ar tiem ("Darba produkts"), ir sabiedrības Amgen vai tās noteikta Amgen grupas dalībnieka ekskluzīvs īpašums. Darba produkta izveides datumā Piegādātājs ar šo piešķir vai piešķirs sabiedrībai Amgen vai tās noteiktam Amgen grupas dalībniekam visas Piegādātāja tiesības un intereses attiecībā uz Darba produktu, tostarp esošās un turpmākās intelektuālā īpašuma tiesības, nepaturot nekādas tiesības. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ Piegādātājs nevar sabiedrībai Amgen piešķirt šādas intelektuālā īpašuma tiesības, Piegādātājs ar šo piešķir sabiedrībai Amgen ekskluzīvu, visā pasaulē derīgu neierobežotu beztermiņa un bezmaksas licenci reproducēt, izplatīt, modificēt un citādi izmantot šādas intelektuālā īpašuma tiesības. Šī Līguma ietvaros nevienai Pusei netiek piešķirtas nekāda cita veida intelektuālā īpašuma tiesības, un Konfidencialas informācijas izpaušana nedrīkst radīt saistības piešķirt citai Pusei tiesības attiecībā uz otras Puses priekšmetu. Intelektuālā īpašuma tiesības, kas pastāvēja pirms šī Līguma parakstīšanas datuma, paliek attiecīgās Puses īpašums.</p>
<p>8. CANCELLATION</p>	<p>8. ANULĒŠANA</p>
<p>8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.</p>	<p>8.1. Amgen var jebkurā brīdī anulēt Pasūtījumu, nenodarot nekādus zaudējumus, paziņojot par to rakstveidā trīsdesmit (30) dienas iepriekš.</p>
<p>8.2 Cancellation for non-delivery. If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non-delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for</p>	<p>8.2. Anulēšana nepiegādāšanas gadījumā. Ja Preces, Nodevumi vai Pakalpojumi netiek piegādāti noteiktajā datumā, Amgen var anulēt Līgumu daļēji vai pilnībā un/vai atteikties pieņemt jebkādu turpmāku Preču vai Nodevumu vai Pakalpojumu piegādi, kuru mēģina veikt Piegādātājs, un/vai piedzīt no Piegādātāja jebkādas Amgen vai jebkuras Amgen grupas dalībniekam pamatoti radušos izdevumus, iegādājoties aizstājošas Preces vai Nodevumus vai Pakalpojumus no cita piegādātāja, un/vai piedzīt kompensāciju par jebkādam papildu izmaksām, zaudējumiem vai izdevumiem, kuri radušies Amgen un kuri jebkāādā veidā ir saistāmi ar Piegādātāja nespēju piegādāt Preces vai Nodevumus vai Pakalpojumus noteiktajā datumā, neierobežojot nekādas citas tā tiesības. Piegādātājs uzņemas visu risku, un par Piegādātāja līdzekļiem Amgen atgriež jebkādas jau piegādātas preces, kuras atlikuma nepiegādāšanas dēļ nav izmantojamas no Amgen puses pēc tā pamatotiem ieskatiem Amgen parastajā uzņēmējdarbībā, un Piegādātājs nekavējoties atmaksā Amgen jebkādu Amgen samaksāto naudu par vai attiecībā uz nepiegādātajām vai atgrieztajām Precēm, un Piegādātājs maksā Amgen summu, kas vienāda ar starpību (ja tāda rodas) starp līguma cenu un Amgen pamatotajām izmaksām, pērkot citas preces, lai aizstātu Preces, un Amgen neuzņemas nekādu atbildību pret Piegādātāju par un attiecībā uz Līguma anulēšanu atbilstoši šā punkta noteikumiem.</p>

<p>or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	
<p>8.3 Other cancellation events. Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3. Citi anulēšanas gadījumi. Amgen ir tiesības nekavējoties izbeigt Līgumu, rakstiski paziņojot par to Piegādātājam un neuzņemoties nekādu atbildību pret Piegādātāju, ja (i) Piegādātājs pārkāpj jebkuru no saviem Līgumā noteiktajiem pienākumiem, un to nav iespējams novērst; vai (ii) Piegādātājs nenovērs pārkāpumu trīsdesmit (30) dienu laikā, ja ir iespējams labot, vai turpina nepildīt savus Līgumā noteiktos pienākumus; vai (iii) izdots rīkojums vai spēkā esošs lēmums par Piegādātāja likvidāciju, darbības pārtraukšanu vai maksātnespēju, vai arī Piegādātājs lūdz vai noslēdz jebkādu vienošanos vai līgumu ar saviem kreditoriem, vai tam tiek piemēroti jebkāds apķīlājums vai tiesiskās aizsardzības līdzekļi vai apgrūtinājums rīkoties ar saviem aktīviem, vai tā aktīvu un uzņēmuma pārvaldīšanai ir iecelts administrators, vai arī Piegādātājs izbeidz vai draud izbeigt veikt savu uzņēmējdarbību vai ievērojamu uzņēmējdarbības daļu, vai atsavina savu uzņēmumu, vai pārtrauc vai draud pārtraukt savu parādu maksājumus, vai (iv) Piegādātāja dalībnieku struktūrā notiek izmaiņas šā Līguma darbības laikā.</p>
<p>8.4 Survival. The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4. Spēkā esamība pēc Līguma izbeigšanas. Šā Līguma izbeigšana jebkāda iemesla dēļ neatbrīvo nevienu Pusi no jebkādiem. punktā noteiktajiem pienākumiem un saistībām, kurus Puses ir skaidri uzņēmušās un kuri paliek spēkā pēc šādas Līguma izbeigšanas vai kuri vēl jāizpilda vai kuri pēc savas būtības ir piemērojami pēc Līguma izbeigšanas.</p>
<p>8.5 Rights upon termination. Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5. Tiesības, izbeidzot Līgumu. Saņemot paziņojumu par izbeigšanu, ja vien Amgen nav norādījis citādi, Piegādātājs rīkojas šādi: neuzņemas nekādas turpmākas saistības; pieliek visas pūles, lai pēc iespējas samazinātu jebkādas ar šādu izbeigšanu saistītas izmaksas; saglabā jebkādu nepabeigtu vai pabeigtu izpildi un ar to saistītos datus, līdz Amgen vai Amgen iecelts pārstāvis pārņem to savā valdījumā; un nodod Darba produktus saskaņā ar Amgen norādījumiem.</p>
<p>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</p>	<p>9. PUŠU ATTIECĪBAS</p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>Nekas šajā Līgumā nevar tikt iztulkots tā, lai veidotu komandītsabiedrību, kopuzņēmumu, pilnvarotāja un pilnvarnieka vai darba devēja un darbinieka attiecības starp Piegādātāju un Amgen. Piegādātāja attiecības ar Amgen ir neatkarīga izplatītāja attiecības, un nevienā brīdī Piegādātājs neuzdosies ne par viena Amgen grupas dalībnieka darbinieku un nepieprasīs Amgen grupas darbinieka statusu, piemaksas vai labumus. Piegādātājam nav nekādu tiesību uzlikt pienākumu Amgen vai jebkuram Amgen grupas dalībniekam saskaņā ar līgumu vai citādi vai iepazīstināt ar sevi, tieši vai netieši, kā saistītu ar vai ieinteresētu Amgen grupas uzņēmējdarbībā. Ja vien likums nenosaka citādi, nekādas summas par reģistrēšanos atbildīgajās nodokļu un sociālās apdrošināšanas iestādēs, lai veiktu uzņēmējdarbību, ieskaitot attiecīgo dokumentāciju iesniegšanu un maksājumu veikšanu atbilstošajām nodokļu un sociālās apdrošināšanas iestādēm.</p>
<p>10. SUBCONTRACTORS</p>	<p>10. APAKŠUZŅĒMĒJI</p>
<p>10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.</p>	<p>10.1. Piegādātājs var nodot savas šajā Līgumā noteiktās saistības apakšu zņēmumā vienīgi Amgen iepriekš rakstveidā apstiprinātiem apakšuzņēmējiem.</p>

<p>10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p>	<p>10.2. Jebkādai Piegādātāja apakšuzņēmuma noslēgšana saskaņā ar šo Līgumu tiek veikta atbilstoši atsevišķam rakstiskam līgumam starp Piegādātāju un apakšuzņēmēju un jānotiek saskaņā ar šā Līguma prasībām. Nodrošana apakšuzņēmumā neatbrīvo Piegādātāju no jebkuriem tā pienākumiem un saistībām saskaņā ar šo Līgumu.</p>
<p>10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.</p>	<p>10.3. Nekas šajā Līgumā un jebkādā apakšuzņēmuma līgumā nerada nekādas līgumiskas attiecības starp jebkuru Amgen grupas dalībnieku un apakšuzņēmēju vai jebkādas saistības Amgen grupas dalībniekam maksāt vai būt atbildīgam par jebkādu summu samaksu jebkuram apakšuzņēmējam. Piegādātājs pienācīgi vada un kontrolē savus apakšuzņēmējus un uzņemas pilnu atbildību par Pakalpojumiem vai Noddevumiem, vienalga, vai tos veicis Piegādātājs vai tā apakšuzņēmēji, vai citādi attiecībā uz Preču piegādi.</p>
<p>10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.</p>	<p>10.4. Piegādātājs ir atbildīgs Amgen un Amgen grupas priekšā par (i) visiem veiktajiem Pakalpojumiem vai piegādātajām Precēm vai Noddevumiem un par visu savu un savu apakšuzņēmēju un jebkuru savu vai savu apakšuzņēmēju darbinieku, pārstāvju vai starpnieku nevērtību, kļūdām, darbību, bezdarbību un rīcību un (ii) jebkura apakšuzņēmēja atbilstību šā Līguma un visu piemērojamo normatīvo aktu prasībām attiecībā uz to.</p>
<p>11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) and incorporated to this Agreement by reference.</p>	<p>11. TIRGUS UN KLIENTU IZPĒTE Tādā apmērā, kādā šajā Līgumā noteiktās Piegādātāja saistības ietver jebkuru darbību, kas saistīta vai nu ar (a) tiešu sākotnējo datu vai informācijas vākšanu no noteiktas interesējošas auditorijas, vai arī ar (b) esošu datu vai informācijas par noteiktu auditoriju pirkšanu ar mērķi sistemātiski pētīt, iegādāties, analizēt un ziņot par datiem un atziņām saistībā ar kādu no Amgen sākotnējiem tirgiem un/vai izstrādājumiem (jebkura šāda darbība "Tirgus izpēte"), Piegādātājs ievēro (i) ievērojiet ESOMAR, EphMRA rīcības kodeksu, jebkuru citu piemērojamo vietējo valsts rīcības kodeksu un, kā norādīts Piegādātājam, Amgen SOP tirgus un klientu izpētes jomā, un (ii) Amgen noteiktās drošības prasības tirgus izpētes programmām (pieejamas https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/), kas ar atsauci iekļautas šajā Līgumā.</p>
<p>12. INFORMATION SECURITY</p>	<p>12. INFORMĀCIJAS DROŠĪBA</p>
<p>12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.</p>	<p>12.1. Piegādātājam jāievēro Amgen informācijas drošības politikas, procedūras un standarti, kā arī Amgen informācijas drošības grafiks, ja piemērojams.</p>
<p>13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY</p>	<p>13. PRETKORUPCIJAS STANDARTA APLIECINĀJUMS UN GARANTĪJA</p>
<p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("AntiCorruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.</p>	<p>Piegādātājs apliecina, garantē un apņemas no šī Līguma datuma/ spēkā stāšanās datuma līdz tā darbības laika beigām vai izbeigšanai, (1) ka Piegādātājs un, cik tam ir zināms, Piegādātāja īpašnieki, direktori, amatpersonas, darbinieki vai jebkādi aģenti, pārstāvji, apakšuzņēmēji vai citas trešās personas, kas rīkojas Piegādātāja vārdā (kopīgi saukti "Pārstāvji"), ne tieši, ne netieši nepiedāvās, nemaksās, nesolīs maksāt vai nepilnvaros šādu piedāvājumu, maksājuma solījumu vai jebkādu vērtību nevienai fiziskai vai juridiskai personai nolūkā iegūt vai paturēt biznesu vai gūt jebkādu nepienācīgu priekšrocību saistībā ar šo Līgumu vai kā citādi pārkāpjot jebkādas spēkā esošus Likumus, noteikumus un reglamentus attiecībā uz vai saistībā ar publisku vai komerciālu kukuļošānu vai korupciju ("Pretkorupcijas likumi"), (2) ka Piegādātāja grāmatvedība, uzskaitē, reģistri un rēķini saistībā ar šo Līgumu vai saistībā ar jebkādu darbu, kas tiek veikts Amgen uzdevumā vai vārdā, būs pilnīgi un precīzi, un (3) ka Amgen drīkst izbeigt šo Līgumu (a) ja Piegādātājs vai Piegādātāja Pārstāvji neievēro Pretkorupcijas likumus vai šo nosacījumu vai (b) ja Amgen var pamatotī ticēt, ka Piegādātājs vai Piegādātāja Pārstāvji ir pārkāpuši vai gatavojas pārkāpt Pretkorupcijas likumus vai izraisījuši to pārkāpumu. Ja Amgen pieprasa, lai Piegādātājs veic atbilstības sertifikāciju, Amgen drīkst izbeigt šo Līgumu arī tad, ja Piegādātājs (1) neveic atbilstības sertifikāciju, (2) neveic to patiesi un precīzi vai (3) neievēro sertifikācijas noteikumus.</p>
<p>14. DATA PROTECTION</p>	<p>14. DATU AIZSARDZĪBA</p>
<p>If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen.</p>	<p>Ja Piegādātājs apstrādā personas informāciju Amgen vārdā, Piegādātāja jāievēro Amgen privātuma un datu aizsardzības grafiks. Piegādātājs ne sniedz Amgen grupai personas informāciju, ja par to iepriekš nav veikta rakstiska vienošanās ar Amgen.</p>
<p>15. MISCELLANEOUS</p>	<p>15. DAŽĀDI</p>

<p>15.1 Enforcement of Rights. At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p>15.1. Tiesību īstenošana. Piegādātājs neviņā brīdī nerīkosies tādā veidā, kas varētu ierobežot Amgen grupas tiesības, tostarp, ja Piegādātājs nekavējoties neinformē Amgen rakstveidā gadījumā, ja Piegādātājs uzzina par jebkādu intelektuālā īpašuma tiesību aizskārumu vai iespējamu aizskārumu vai jebkādu konfidencialitātes pārkāpumu. Šā Līguma darbības laikā vai pēc tā izbeigšanās un pēc Amgen pieprasījuma Piegādātājs sniegs atbalstu (par Amgen līdzekļiem) Amgen un jebkuram citam Amgen grupas dalībniekam, saņemot, īstenojot un/vai uzturot Amgen grupas tiesības uz Darba produktu.</p>
<p>15.2 Notices. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>15.2. Paziņojumi. Jebkurš paziņojums saistībā ar šo Līgumu jāstāda rakstveidā, angļu valodā, un tas uzskatāms par pienācīgi iesniegtu otrai Pusei, ja tas nosūtīts ar starptautiski atzīta kurjeru dienesta starpniecību uz attiecīgajā Pasūtījumā norādīto adresi. Jebkurš paziņojums uzskatāms par saņemtu tā saņemšanas dienā, kā tas reģistrēts kurjera uzskaitē, un stājas spēkā no tā saņemšanas brīža.</p>
<p>15.3 Assignment. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>15.3. Tiesību un pienākumu nodošana. Piegādātājs nav tiesīgs nodot šo Līgumu vai jebkādas ar to saistītās intereses bez iepriekšējas rakstiskas Amgen piekrišanas. Šis Līgums ir saistošs Pušu pēctečiem un tiesiskajiem tiesību un pienākumu pārņēmējiem.</p>
<p>15.4 Records and Audit. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period.</p>	<p>15.4. Uzskaitē un revīzija. Piegādātājs uztur visu dokumentāciju, kas nepieciešama saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem, un veic pamatotus un vispārpieņemtus drošības pasākumus, lai novērstu šādas dokumentācijas bojājumus, zudumus vai izmaiņu veikšanu tajā. Šajā periodā jānodrošina šādas uzskaites dokumentācijas pieejamība Amgen un Amgen pārstāvjiem kopēšanai, izskatīšanai, auditam un citiem uzņēmējdarbības mērķiem piemērotā laikā un vietā.</p>
<p>15.5 Rights of Third Parties. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p>15.5. Trešo pušu tiesības. Izņemot šajā Līgumā noteikto, neviena persona, kura nav šā Līguma Puse, nav tiesīga gūt labumu no vai īstenot jebkādu šā Līguma daļu, ja vien šādas tiesības nav obligātas saskaņā ar piemērojamo likumdošanu.</p>
<p>15.6 Waiver. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p>15.6. Atteikšanās no tiesībām. Ja kāda no Pusēm pieņem jebkura šā Līguma noteikuma, punkta vai nosacījuma jebkādu pārkāpumu vai atsakās no jebkādam ar šo Līgumu piešķirtām tiesībām vai saskaņojumiem, šāda atteikšanās ir spēkā tikai, ja tā sastādīta rakstiski, ar attiecīgās Puses parakstu, un tā attiecas tikai uz to gadījumu un tādiem mērķiem, kādiem tā tiek sniegta. Ja jebkura no Pusēm neizmanto vai neīsteno vai kavējas izmantot vai īstenot jebkādu likumā vai šajā Līguma paredzēto tiesību, pilnvarojumu vai tiesiskās aizsardzības līdzekli, tas nekādā veidā neierobežo šādu tiesību, pilnvarojumu vai tiesiskās aizsardzības līdzekli un nav uzskatāms par atteikšanos no tiem. Vienreizēja vai daļēja jebkuras likumā vai šajā Līgumā paredzētās tiesības, pilnvarojuma vai tiesiskās aizsardzības līdzekļa izmantošana vai īstenošana neizslēdz jebkādu citu vai turpmāku to izmantošanu vai jebkādu citu tiesību, pilnvarojumu vai tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošanu.</p>
<p>15.7 Severability. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>15.7. Šķirtība. Ja kāds no šā Līguma noteikumiem, saskaņā ar jebkuru piemērojamo likumu, tiek atzīts par pilnībā vai daļēji prettiesisku, spēkā neesošu vai neīstenojamu, uzskatāms, ka šāds noteikums neietilpst Līgumā, un tas neietekmē pārējo Līguma noteikumu likumību, spēkā esamību vai īstenojamību. Šādā gadījumā katra no Pusēm pieliek visas pūles, lai nekavējoties labā ticībā pārrunātu likumīgi spēkā esošu alternatīvu noteikumu. Ja vienošanās netiek panākta trīsdesmit (30) dienu laikā no dienas, kad noteikums atzīts par pretlikumīgu, spēkā neesošu vai neīstenojamu, Amgen būs tiesīgs izbeigt šo Līgumu, iesniedzot Piegādātājam rakstisku paziņojumu.</p>
<p>15.8 Public Announcements. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>15.8. Publiski paziņojumi. Piegādātājs nesniegs nekādus paziņojumus preseī, apgalvojumus vai publiskus paziņojumus, tostarp ar reklāmas vai tirdzniecības veicināšanas materiālu starpniecību vai jebkādā citā veidā, kas minētu vai atsauktos uz Amgen, jebkuru Amgen grupas dalībnieku vai jebkuru Amgen grupas darbinieku vārdiem, bez iepriekšējas rakstiskas Amgen piekrišanas, kā arī nepublicēs nekādu Notevumu vai Pakalpojumu rezultātus un nekādā citā veidā neizpauž Līgumā paredzēto Preču piegādi bez iepriekšējas rakstiskas saskaņošanas ar Amgen.</p>

<p>15.9 Force Majeure. A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("Force Majeure Event")"; provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "Delayed Party") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workaround plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p>	<p>15.9. Nepārvarama vara. Puse neatbild par jebkuru šajā Līgumā paredzēto saistību izpildes nokavējumu, ja un tādā apmērā, kādā tiešs vai netiešs šāda nokavējuma cēlonis ir stihiska nelaime, karš, nemieri, terorisms, embargo, valsts ienaidnieku darbības, militāru iestāžu darbības, zemestrīce, ugunsgrēks vai plūdi ("Nepārvaramas varas notikums"), ar nosacījumu, ka Puse nevar pieprasīt atbrīvojumu no saistību izpildes sakarā ar šajā pantā paredzēto nepārvaramas varas notikumu, ja nav izpildīti visi šie nosacījumi: (i) Puse, kura piesaka nokavējumu sakarā ar nepārvaramas varas notikumu ("Nokavējusī puse"), nav vainojama par šāda nokavējuma rašanos; (ii) šādu nokavējumu nav bijis iespējams novērst ar pamatotiem Nokavējušās puses veiktiem piesardzības pasākumiem, tajā skaitā, bet neaprobežojoties ar uzskaitīto, izmantojot alternatīvus avotus vai aprisinājuma plānus; (iii) Nokavējusī puse izmanto komerciāli pamatotas darbības, lai atsāktu šādu saistību izpildi tad un tādā apmērā, kad un kādā tas iespējams pēc nepārvaramas varas notikuma beigām, un (iv) Nokavējusī puse nekavējoties paziņo otrai Pusei par iespējamo maksimāli lietderīgo metodi (jāapstiprina rakstiski) un pietiekami sīki apraksta apstākļus, kas izraisa nokavējumu. Visas abu Pušu saistības ir pilnā spēkā pēc agrākā no šādiem nosacījumiem iestāšanās: (i) nepārvaramas varas notikums beidzas, vai (ii) Nokavējusī puse nepilda šī panta nosacījumus un/vai saistības.</p>
<p>15.10 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Latvia. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of the courts of the Republic of Latvia.</p>	<p>15.10. Piemērojamais likums un jurisdikcija. Šim Līgumam piemērojami Latvijas Republikas likumi. Attiecībā uz jebkuriem strīdiem, kurus Puses nes pēj savstarpēji izšķirt, Puses vienojas, ka jebkāda šādu strīdu izšķiršana ir piekritīga ekskluzīvai Latvijas Republikas tiesu jurisdikcijai.</p>
<p>15.11 Prevailing Language. In the event of a conflict between the English version and the Latvian version, the English version shall prevail.</p>	<p>15.11. Noteicošā valoda. Noteicošā valoda. Ja starp Līguma tekstiem anglu un latviešu valodā rodas pretrunas, noteicošais ir Līguma teksts angļu valodā.</p>
<p>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</p>	<p>1. grafiks — informācijas drošības prasību grafiks</p>
<p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Šis Informācijas drošības prasību pielikums („Informācijas drošības pielikums“) papildina (un nav paredzēts vai interpretējams Līguma noteikumu ierobežošanai) Līgumu, un uz to ir attiecināmi Līguma, kuram tas pievienots, noteikumi. Jebkuri definētie termini, kur šeit nav definēti citādi, lietoti Līgumā noteiktajā nozīmē. Papildus Līgumā izvirzītajām prasībām Piegādātājam ir jārikojas, jāizturas, jāuzglabā, jāpiekļūst (vai jāierobežo piekļuve) un citādi jāizsargā Sabiedrības Konfidencialā informācija (vai Līgumā līdzīgi definēts termins) saskaņā ar šī Informācijas drošības pielikuma noteikumiem.</p>
<p>1. Information Security Program Requirements Standards. Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "Information Security Industry Standard"):</p>	<p>1. Informācijas drošības programmas prasības, standarti. Piegādātājs īsteno un garantē, ka visu Līguma darbības laiku īsteno dokumentētu informācijas drošības programmu, kuras pamatā ir viens vai vairāki no šādiem nozares standartu informācijas drošības ietvariem (katrs – „Informācijas drošības nozares standarts“):</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) Starptautiskās Standartizācijas organizācijas („ISO“) / Starptautiskās Elektrotehnikas komisijas („IEC“) ISO/IEC 27002 – Informācijas tehnoloģija – Drošības paņēmieni – Informācijas drošības kontroles prakses kodekss; vai</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") <i>Trust Services Principles, Criteria and Illustrations</i>; or</p>	<p>(b) ASV Sertificētu neatkarīgo grāmatvežu institūta („AICPA“) Uzticamības pakalpojumu principi, kritēriji un ilustrācijas; vai</p>
<p>(c) Information Security Forum ("ISF") <i>Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security</i>; or</p>	<p>(c) Informācijas drošības foruma („ISF“) Labas prakses standarti („SoGP“) informācijas drošības jomā; vai</p>
<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) Nacionālā standartu un tehnoloģijas institūta („NIST“) Īpašā publikācija 800-53 – „Drošības un privātuma uzraudzība pār federālajām informācijas sistēmām un organizācijām“ (Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations); vai</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology (COBIT)</i>.</p>	<p>(e) Informācijas sistēmu audita un uzraudzības asociācijas („ISACA“) Uzraudzības mērķi attiecībā uz informāciju un saistīto tehnoloģiju (COBIT).</p>

<p>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION. In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p>2. PIEKĻUVE ELEKTRONISKAJĀM INFORMĀCIJAS SISTĒMĀM VAI SABIEDRĪBAS KONFIDENCIĀLAJAI INFORMĀCIJAI. Gadījumā, ja Piegādātājam vai tā Pārstāvjiem (vai līdzīgs Līguma termins), tostarp jebkuriem Apakšuzņēmējiem, ir piekļuve Sabiedrības Elektroniskajām informācijas sistēmām („EIS”) vai Sabiedrības Konfidenciālajai informācijai, kuru Sabiedrība iegūst, nodod vai uzglabā, Piegādātājam vienmēr jāīsteno Drošība (atbilstoši šeit iekļautajai termina definīcijai). Šī Informācijas drošības pielikuma izpratnē termins „Drošība” nozīmē: Piegādātāja tehnoloģiskie, fiziskie, administratīvie un procesuālie aizsargpasākumi, tostarp, bet ne tikai politika, kārtība, standarti, uzraudzība, tehniskais nodrošinājums, programmatūra, programmaparatūra un fiziskie drošības pasākumi, kuru uzdevums vai nolūks ir pilnībā vai daļēji aizsargāt informācijas un datu konfidencialitāti, integritāti vai pieejamību atbilstoši Sabiedrības prasībām, lai aizsargātu EIS un Sabiedrības Konfidenciālo informāciju.</p>
<p>3. SECURITY. Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p>3. DROŠĪBA. Piegādātājs piekrīt, ka no dienas, kurā Sabiedrība nolīgst Piegādātāju Līgumā noteikto pienākumu pildīšanai, kamēr vien Piegādātājs uzrauga, patur uzglabā, nodod vai apstrādā Sabiedrības Konfidenciālo informāciju, Piegādātājam ir jāizmanto, jāuztur un jāpiemēro pieņemama un atbilstoša Drošība, lai pasargātu visu Sabiedrības Konfidenciālo informāciju pret neatļautu izmantošanu, modificēšanu, piekļuvi vai izpaušanu un nelikumīgu iznīcināšanu un lai aizsargātu šādas Sabiedrības Konfidenciālas informācijas konfidencialitāti, viengabalainību un pieejamību. Šāda Drošība paredzēs, ka, tostarp, bet ne tikai:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) tādā mērā, kādā Piegādātājs tādu jau neizmanto, Piegādātājs izstrādā un uztur piemērotu un atbilstošu rakstisku datu drošības politiku, kas paredz tehnoloģiskās, fiziskās, administratīvās un procesuālās uzraudzības īstenošanu, lai aizsargātu Sabiedrības Konfidenciālas informācijas konfidencialitāti, viengabalainību un pieejamību, kas aptver piekļuvi, saglabāšanu, transportēšanu un iznīcināšanu, un kas pārkāpuma gadījumā paredz disciplinārsodu;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) Piegādātājs ievieš piemērotus ierobežojumus attiecībā uz fizisku un elektronisku piekļuvi Sabiedrības Konfidenciālajai informācijai, tostarp, bet ne tikai, fiziskās piekļuves kontroles, drošus lietotāja autentificēšanas protokolus, drošas piekļuves kontroles metodes (tostarp privileģētu piekļuvi), tīkla drošības un pretielaušanās aizsardzību, aizsardzību pret ļaunprogrammatūru, ielāpu pārvaldības un atjauninājumu uzraudzību un nozares standarta šifrēšanas lietojumu, kas attiecināms vai nepieciešams saskaņā ar Attiecināmo likumdošanu (vai līdzīgs Līguma termins);</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) Piegādātājs liedz atlaistajiem darbiniekiem piekļuvi Sabiedrības Konfidenciālajai informācijai, nekavējoties apturot viņiem sniegto fizisko un elektronisko piekļuvi šādai informācijai;</p>
<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) Piegādātājs ievieš novērtēšanas, reģistrēšanas, pārraudzības un audita kārtību, lai nodrošinātu iekšēju atbilstību šādiem aizsargpasākumiem;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) Piegādātājs vismaz reizi gadā veic šādu aizsargpasākumu novērtējumu:</p>
<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) uzraudzība pēc Sabiedrības rīkojuma, lai (a) saglabātu jebkuru Sabiedrības Konfidenciālo informāciju un datus un jebkuru ar EIS starpniecību nodoto informāciju atbilstoši Sabiedrības norādījumiem un pieprasījumiem, tostarp, bet ne tikai, jebkurus uzglabāšanas plānus un/vai informācijas iesaldēšanas rīkojumus, ko Sabiedrība iesniedz Piegādātājam neatkarīgi no tā, kur informācija tiek uzglabāta; (b) iznīcinātu Sabiedrības Konfidenciālo informāciju (tā, lai tā kļūtu nelietojama un nelasāma) vai pēc Sabiedrības lēmuma atgrieztu Sabiedrības Konfidenciālo informāciju Sabiedrībai Sabiedrības pieprasītajā formātā un uz Piegādātāja rēķina, kad tā Piegādātājam vairs nav nepieciešama pienākumu izpildei saskaņā ar Līgumu. Piegādātājs iesniedz Sabiedrībai rakstisku apliecinājumu, ka visa šāda informācija ir atgriezta vai dzēsta, vai abi, ja attiecināms, trīsdesmit (30) dienu laikā pēc Līguma darbības izbeigšanas (vai jebkura Rīkojuma);</p>
<p>(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.</p>	<p>(vii) metodes, lai ierobežotu piekļuvi Sabiedrības Konfidenciālajai informācijai un EIS tikai Piegādātāja Pārstāvjiem, tostarp Apakšuzņēmējiem, kuriem šāda piekļuve ir nepieciešama, lai sniegtu pakalpojumus vai piegādātu preces atbilstoši Līgumam, tostarp, bet ne tikai, (a) atļautās piekļuves metodes; (b) autorizācijas process lietotāju piekļuvei un privilēģijām; un (c) autorizēto lietotāju saraksta uzturēšana.</p>

<p>Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.</p>	<p>Sabiedrība, neierobežojot šeit minētās tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļus, ir tiesīga veikt auditu un pārraudzīt Piegādātāja atbilstību šī Informācijas drošības pielikuma prasībām. Sabiedrība (vai jebkurš Sabiedrības izvēlēts piegādātājs), savlaicīgi iepriekš par to brīdinot Piegādātāju, reizi gadā Līguma darbības laikā (un ja vien šajā Informācijas drošības pielikumā nav noteikts citādi) var veikt Piegādātāja Drošības un Piegādātāja atbilstības Attiecināmajai likumdošanai novērtējumu un auditu attiecībā uz Piegādātāja darbībām ar Sabiedrības Konfidenciālo informāciju, kas saistīta ar Līgumu. Sabiedrība ir tiesīga atcelt vai ierobežot Piegādātāja piekļuvi Sabiedrības Konfidenciālajai informācijai vai EIS jebkurā laikā un jebkura iemesla dēļ. Piegādātājs papildus citiem šeit noteiktajiem pienākumiem pēc Sabiedrības pieprasījuma nekavējoties atgriež Sabiedrībai jebkurus tehniskos līdzekļus un programmatūru, kurus Sabiedrība tam izsniegusi vai kas izsniegti tās vārdā.</p>
<p>4. INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT. Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, notify and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.</p>	<p>4. <u>INFORMĀCIJAS DROŠĪBAS INCIDENTU PĀRVALDĪBA.</u> Piegādātājam ir jāievieš un jāsteno piekļuves un darbību audita un reģistrēšanas kārtība, tostarp, bet ne tikai, piekļuves mēģinājumi un privilēģētā piekļuve. Piegādātājam ir jānodrošina reaģēšanas uz Incidentiem plānošanas un brīdināšanas kārtība (un Piegādātājam tā ir jāievieš), lai pārraudzītu, reaģētu, brīdinātu un izmeklētu jebkuru Incidentu. Šī pielikuma izpratnē termins „Incidents” nozīmē: jebkurš no tālāk minētajiem gadījumiem, kurš ir faktiski noticis vai par ko ir pamatotas aizdomas: (1) neatļauta Sabiedrības Konfidenciālās informācijas izmantošana, modifikācija, izpaušana vai zādzība, vai piekļuve no Piegādātāja vai viena vai vairāku tā Pārstāvju puses; (2) neausta vai nelikumīga Sabiedrības Konfidenciālās informācijas iznīcināšanu no Piegādātāja vai viena vai vairāku tā Pārstāvju puses; vai (3) Sabiedrības Konfidenciālās informācijas zudums no Piegādātāja vai viena vai vairāku tā Pārstāvju puses, tostarp, bet ne tikai, jebkurš (1) – (3) apakšpunktā aprakstītajiem, kas radies Piegādātāja vai viena vai vairāku tā Pārstāvju drošības pasākumu neizdošanās, trūkuma vai neatbilstības rezultātā. Neierobežojot Sabiedrības tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus, Incidenta gadījumā Sabiedrība ir tiesīga pilnībā vai daļēji izbeigt Līguma darbību.</p>
<p>Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:</p>	<p>Neierobežojot Piegādātāja pienākumus attiecībā uz Sabiedrības Konfidenciālo informāciju, Piegādātājs saistībā ar katru Incidentu:</p>
<p>(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;</p>	<p>(i) nekavējoties iespēju robežās veic šāda Incidenta iemeslu un apstākļu izmeklēšanu, tostarp, bet ne tikai, veicot Incidenta pirmcēloņa analīzi, informējot Sabiedrību par pirmcēloņa analīzi un korektīvajiem pasākumiem un plānu, kā izvairīties no līdzvērtīga vai līdzīga Incidenta. Piegādātājs godprātīgi ņem vērā visus Sabiedrības sniegtos komentārus par izmeklēšanu, korektīvajiem pasākumiem vai plānu;</p>
<p>(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;</p>	<p>(ii) veic visus nepieciešamos pasākumus, lai novērstu, ierobežotu un mīkstinātu sekas;</p>
<p>(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>(iii) neierobežojot nevienu citu Līgumā noteikto brīdināšanas pienākumu, nekavējoties brīdina par Sabiedrību ar elektroniskā pasta starpniecību, rakstot uz csoc@amgen.com („Brīdinājums par incidentu”), bet ne vēlāk kā divdesmit četras (24) stundas pēc tam, kad Piegādātājs vai tā Pārstāvis ir atklājis vai uzzinājis par Incidentu. Brīdinājumā par incidentu obligāti jānorāda šāda informācija:</p>
<p>(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;</p>	<p>(a) incidenta apraksts, tostarp informācija par to, kura (ja attiecināms) Sabiedrības Konfidenciālā informācija vai tās lietojums bija Incidenta priekšmets vai uz kuru tas atstāja sekas;</p>
<p>(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;</p>	<p>(b) Piegādātāja veiktie pasākumi, lai labotu Incidentu, un jebkuri Piegādātāja veiktie pasākumi, lai novērstu šādu Incidentu atkārošanos;</p>
<p>(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and</p>	<p>(c) Piegādātāja darbinieka, kurš var rīkoties kā koordinators starp Sabiedrību un Piegādātāju, vārds, uzvārds un kontaktinformācija; un</p>
<p>(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.</p>	<p>(d) jebkura cita saistīta informācija (tostarp aizskārums rādītāji), kas var pasargāt Sabiedrību no Incidenta;</p>
<p>(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;</p>	<p>(iv) vāc un saglabā visus pierādījumus par konstatēšanu, cēloni, uzbrukumu vājam un neaizsargātām vietām, korektīvajiem pasākumiem un sekām;</p>
<p>(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;</p>	<p>(v) pēc Sabiedrības pieprasījuma pieņemamā Sabiedrības norādītā veidā un formātā brīdina valsts varas iestādes un/vai skartās personas;</p>
<p>(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;</p>	<p>(vi) sniedz Sabiedrībai: (i) rakstiskas iknedēļas statusa atskaites par mīkstināšanas un korektīvajiem pasākumiem un (ii) jebkurus Sabiedrības pamatoti pieprasītos dokumentus un informāciju;</p>

<p>(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.</p>	<p>(vii) pēc Sabiedrības pieprasījuma iespēju robežās sadarbojas un koordinē ar Sabiedrību visu attiecībā uz Sabiedrības izmeklēšanu, piemērošanu, pārraudzību, dokumentu sagatavošanu, brīdināšanas prasībām un Incidentu ziņošanu un Piegādātāja un Sabiedrības atbilstību Attiecināmajai likumdošanai un/vai saistošajiem nozares standartiem; un iespēju robežās sadarbojas ar Sabiedrību gadījumā, ja Sabiedrība brīdina trešās personas par Incidentu.</p>
<p>5. ENCRYPTION. Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.</p>	<p>5. ŠIFRĒŠANA. Piegādātājs šifrē visu Sabiedrības Konfidencialo informāciju – gan neaktīvos, gan pārsūtāmos datus – starp Piegādātāju un Sabiedrību un starp Piegādātāju un visām trešajām personām (tostarp Piegādātāja Pārstāvjiem). Jāveic šāda „šifrēšana”: (1) neaktīvajiem datiem – šifrēšana, kas atbilst Nacionālā standartu un tehnoloģijas institūta („NIST“) īpašajai publikācijai 800-111 un (2) pārsūtāmajiem datiem – šifrēšana, kas atbilst Federālajam informācijas apstrādes standartam 140-2 un citiem ASV veselības un cilvēkresursu sekretāra periodiski oficiāli publicētajiem šifrēšanas standartiem, kas attiecināmi uz datu padarīšanu par nelietojamiem, nelasāmiem vai neatšifrējamiem.</p>
<p>Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule</p>	<p>2. grafiks — privātuma un datu aizsardzības grafiks</p>
<p>This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.</p>	<p>Šis grafiks ir jāievēro tikai tad, ja Piegādātājs apstrādā personas datus/informāciju Amgen vārdā.</p>
<p>This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.</p>	<p>Šis Privātuma un datu aizsardzības pielikums ("Pielikums") papildina (tas nav paredzēts un nav interpretējams kā Līguma noteikumu ierobežojums) un to reglamentē tā Līguma noteikumi, kam tas pievienots. Jebkuri definētie termini, kuri šeit netiek definēti citādi, ir lietoti Līgumā minētajā nozīmē.</p>
<p>1. DEFINITIONS</p>	<p>1. DEFINICIJAS</p>
<p>"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.</p>	<p>"Personas dati" ir jebkura informācija, kas tiešā vai netiešā veidā ir saistīta ar, apraksta vai kura varētu tikt saistīta ar personu, tostarp bez ierobežojuma klases, kategorijas un citi informācijas veidi, kuri var identificēt personu atbilstoši Privātuma tiesību aktiem, ko Piegādātājam nodrošina Uzņēmums vai Saistītie uzņēmumi vai to vārdā, vai kuru Piegādātājs vai tā Pārstāvji iegūst saistībā ar Piegādātāja vai tā Pārstāvju šeit noteikto saistību izpildi.</p>
<p>"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.</p>	<p>"Privātuma incidenti" ir jebkura faktiskā vai pamatoti pieņemta: 1) neatļauta piekļuve Personas datiem vai to zādžība; 2) neatļauta Personas datu izmantošana faktiskas vai pamatoti iespējamās zādžības, krāpšanas vai identitātes zādžības nolūkos, ko veic persona, kurai ir atļauta piekļuve Personas datiem; 3) neatļauta Personas datu izpaušana vai pārveidošana; 4) nejauša vai nelikumīga Personas datu iznīcināšana; vai 5) Personas datu nozaudēšana, tostarp bez ierobežojuma jebkurā no 1) līdz 4) punktā aprakstītajiem gadījumiem, ko izraisījis vai kas radies Drošības defektu, trūkuma vai neatbilstības dēļ, vai Piegādātāja vai viena vai vairāku tā Pārstāvju nelikumīgas rīcības rezultātā.</p>
<p>"Privacy Laws" means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter "EU Data Protection Laws") and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.</p>	<p>"Privātuma tiesību akti" ir periodiski spēkā esošie uz Personas datu apstrādi attiecināmie piemērojamās jurisdikcijas datu aizsardzības tiesību akti, tostarp bez ierobežojuma Eiropas Savienības Vispārīgā datu aizsardzības regula (Regula (ES) 2016/679) (VDAR) kopā ar jebkuriem valsts īstenošanas tiesību aktiem jebkurā Eiropas Savienības dalībvalstī, vai tiktāl, ciktāl tie piemērojami jebkurā citā valstī, periodiski grozīti, atcelti, konsolidēti vai aizstāti (turpmāk — "ES Datu aizsardzības tiesību akti"), un visi specifiskie datu aizsardzības pārkāpumu paziņošanas un informācijas drošības tiesību akti.</p>
<p>"Process" or "Processing" (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.</p>	<p>"Apstrādāt" vai "Apstrāde" (vai jebkura to variācija) ir jebkura darbība vai darbību kopums, kas tiek veikts ar Personas datiem vai Personas datu kopumiem ar vai bez automātiskiem līdzekļiem, tostarp bez ierobežojuma aplūkošana, piekļuve, vākšana, ierakstīšana, organizēšana, saglabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, izgūšana, ielūkošanās, izmantošana, izpaušana, saglabāšana, izplatīšana vai citādi par pieejamu padarīšana, sakārtošana vai kombinēšana, bloķēšana un dzešana vai iznīcināšana.</p>
<p>"Security" means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>"Drošība" ir tehnoloģiskā, fiziskā un administratīvā kontrole, tostarp, bet ne tikai politikas, kārtības, organizatoriskās struktūras, aparatūras un programmatūras funkcijas, kā arī fiziskie drošības pasākumi, kuru nolūks ir pilnībā vai daļēji nodrošināt Personas datu konfidencialitāti, integritāti vai pieejamību.</p>
<p>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>2. PERSONAS DATU APSTRĀDE</p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. Piegādātājs piekrīt un vienojas ievērot šī Pielikuma noteikumus, ja Piegādātājs veic Personas datu Apstrādi.</p>

<p>2.2. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company's written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider's Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider's Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider's use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2. Neierobežojot citus šajā Pielikumā un Līgumā noteiktos Piegādātāja pienākumus (tostarp bez ierobežojuma pienākumu ievērot konfidencialitāti), Piegādātājs: i) rīkosies atbilstoši rakstiskiem Sabiedrības norādījumiem attiecībā uz Personas datu Apstrādi un ievēros visas piemērojamas Privātuma tiesību aktu prasības; ii) veiks Personas datu Apstrādi tikai savu pienākumu izpildes nolūkos atbilstoši Līgumam un šim Pielikumam; un iii) nodrošinās saviem Pārstāvjiem piekļuvi Personas datiem tikai pamatoti nepieciešamajā apmērā Līguma saistību izpildei ar nosacījumu, ka pirms šādas piekļuves nodrošināšanas Piegādātāja Pārstāvjiem Piegādātājs a) ir skaidri un pilnīgi informējis savus Pārstāvjus par šī Pielikuma prasībām un nodrošinājis šo prasību izpratni un ievērošanu un b) ir noslēdzis saistošus līgumus ar Piegādātāja Pārstāvjiem, kas ietver konfidencialitātes un privātuma ievērošanas pienākumus, kas pēc būtības līdzinās tiem, ko Piegādātājam nosaka Līgums un šis Pielikums. Neierobežojot iepriekšminēto un neatkarīgi no tā, vai Līguma noteikumi ir pretrunā ar Piegādātāja Apakšuzņēmēju izmantošanu, Piegādātājs nenolīgs apakšuzņēmējus tā Apstrādes darbību veikšanai saskaņā ar Līgumu bez iepriekšējas rakstiskas Sabiedrības piekrišanas.</p>
<p>2.3. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws ("European Personal Information"), Provider (a) acknowledges that Company is the "controller" (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Neierobežojot citviet šajā Pielikumā noteiktos Piegādātāja pienākumus, ja Piegādātāja Apstrādātie Personas dati ir iegūti Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) dalībvalstī, Šveicē vai citā jurisdikcijā ar tādiem datu aizsardzības tiesību aktiem, kas atsaucas uz ES Datu aizsardzības tiesību aktiem ("Eiropas personas dati"), ir tiem līdzīgi vai balstās uz tiem, Piegādātājs a) atzīst, ka Sabiedrība ir šādu datu "pārzinis" (atbilstoši ES Datu aizsardzības tiesību aktos noteiktajam) un b) nodrošinās šādas Apstrādes veikšanu atbilstoši turpmākajam:</p>
<ul style="list-style-type: none"> · As a "processor" (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection ("Adequate Jurisdiction"), except as otherwise stated herein. 	<ul style="list-style-type: none"> · kā "apstrādātājs" (atbilstoši ES Datu aizsardzības tiesību aktos definētajam), ja un kad Piegādātājs Apstrādā šādus Eiropas personas datus jurisdikcijā ārpus EEZ, šāda Apstrāde notiks tikai jurisdikcijās, kuras pēc Eiropas Komisijas vai attiecīgo valstu datu aizsardzības iestāžu uzskatiem nodrošina atbilstošu datu aizsardzības līmeni ("Atbilstoša jurisdikcija"), izņemot, ja šajā Pielikumā norādīts citādi.
<ul style="list-style-type: none"> · To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information. 	<ul style="list-style-type: none"> · Tādā mērā, kādā šādus Eiropas personas datus Apstrādā Piegādātājs vai tā vārdā ārpus Atbilstošas jurisdikcijas, Piegādātājs pievienosies Sabiedrībai centienos ievērot visas aktuālās un spēkā esošās ES Datu aizsardzības tiesību aktu prasības, visus līdzīgus valsts likumus un jebkurus attiecīgo padomdevēja iestāžu (piemēram, 29. pantu darba grupas un Eiropas Datu aizsardzības kolēģijas) ieteikumus un lēmumus, ja tas attiecas uz šādām Apstrādes darbībām, tostarp, bet ne tikai uz jebkura nepieciešama starptautiska datu nosūtīšanas līguma sagatavošanu un parakstīšanu ar ES apstiprinātām līguma standartklausulām. Pirms Eiropas personas datu Apstrādes saistībā ar Līgumu Piegādātājs nekavējoties nodrošinās Sabiedrībai saistīto uzņēmumu un/vai filiāļu sarakstu ārpus Atbilstošās jurisdikcijas, kas Apstrādās šādus Eiropas Personas datus.
<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. Neierobežojot citviet šajā Pielikumā noteiktos Piegādātāja pienākumus un tādā mērā, kādā Piegādātājs un tā Pārstāvji Apstrādā Personas datus, uz kuriem attiecas 2018. gadā pieņemtais Kalifornijas štata Patērētāju privātuma likums (California Consumer Privacy Act of 2018 — "CCPA"), Piegādātājs apliecinā, ka izpildīs šādus pienākumus: i) Piegādātājs "nepārdos" (atbilstoši CCPA definētajam) šādus Personas datus; ii) Piegādātājs veiks Personas datu Apstrādi tikai un vienīgi Pakalpojumu sniegšanas nolūkā vai citādi atbilstoši CCPA pieļautajam; un iii) Piegādātājs neveiks Personas datus Apstrādi ārpus biznesa attiecībām starp Piegādātāju un Sabiedrību (atbilstoši CCPA definētajam).</p>
<p>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</p>	<p>3. GARANTIJAS UN KONTROLES</p>

<p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3.1. Neierobežojot citus Piegādātāja pienākumus atbilstoši Līgumam, Piegādātājs nodrošinās Drošības ieviešanu, uzturēšanu un piemērošanu, lai pasargātu Personas datus no Privātuma incidentiem laikā, kad Piegādātājs un/vai tā Pārstāvji Apstrādā Personas datus. Drošība bez ierobežojumiem būs aktuāla un atbilstoša visiem Privātuma tiesību aktiem un attiecīgajiem nozares standartiem. Piegādātājs uzdos neatkarīgam auditoram vismaz reizi gadā veikt Piegādātāja Drošības novērtējumu saskaņā ar attiecīgajiem nozares standartiem (piemēram, Paziņojumu par Atestācijas darbību standartiem Nr. 16 (Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16) vai Starptautisko Nodrošinājuma darbību standartu Nr. 3402 (International Standard for Assurance Engagements)). Piegādātājs nekavējoties pēc periodiskiem Sabiedrības rakstiskiem pieprasījumiem sniegs Sabiedrībai šāda/-u novērtējuma/-u rezultātus.</p>
<p>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</p>	<p>4. SABIEDRĪBAS NOVĒRTĒJUMS, AUDITA TIESĪBAS UN DATU UZTURĒŠANA</p>
<p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4.1. Neierobežojot Sabiedrības audita tiesības atbilstoši Līgumam, Sabiedrība vai tās iecelta persona var reizi gadā spēkā esamības laikā, pienācīgi brīdinot, veikt Piegādātāja atbilstības Pielikumam novērtējumu un auditu. Bez ierobežojumiem un papildus iepriekšminētajam Sabiedrība vai tās iecelta persona var, pienācīgi brīdinot, veikt Piegādātāja Drošības auditu šādos gadījumos: i) Privātuma incidents; ii) nelabvēlīgs Drošības novērtējums vai audits; vai iii) Sabiedrība konstatē vai tai ir aizdomas, ka Piegādātājs vai kāds no tā Pārstāvjiem neievēro Pielikuma noteikumus, tostarp bez ierobežojuma faktiski vai iespējami neievēš, neuztur vai nepiemēro Drošību atbilstoši piemērojamajiem Privātuma tiesību aktiem vai attiecīgajiem nozares standartiem. Piegādātājs sadarbojas un liek saviem Pārstāvjiem sadarboties ar Sabiedrību šāda audita veikšanā.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. Piegādātājs vāc un fiksē datus un ved žurnālus, audita žurnālus, dokumentāciju un ziņojumus par i) tā atbilstību Privātuma tiesību aktiem un/vai attiecīgajiem nozares standartiem, ii) Privātuma incidentiem, iii) tā Personas datu Apstrādi un iv) piekļuvi Piegādātāja datorsistēmām un to izmantošanu.</p>
<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. Neierobežojot citus šajā Pielikumā noteiktos Piegādātāja pienākumus, Piegādātājs sadarbojas ar Sabiedrību saistībā ar tās pieprasījumiem pēc datiem, kas pamatoti nepieciešami, lai: i) demonstrētu Piegādātāja atbilstību šajā Pielikumā izvirzītajām prasībām, ii) atbalstītu Sabiedrības sadarbību vai konsultēšanos, vai reaģēšanu uz valdības iestāžu, tostarp bez ierobežojuma valsts datu aizsardzības iestāžu jautājumiem, pieprasījumiem vai prasībām (tostarp, bet ne tikai tiesas pavēstēm vai citiem atklāšanas pieprasījumiem vai tiesas rīkojumiem), iii) atbalstītu Sabiedrību, tai novērtējot Apstrādes darbību, uz kurām attiecas šis Līgums, atstāto iespaidu uz privātumu, un iv) atbalstītu Sabiedrību jebkuru Piegādātājam sniegto Personas datu autentificēšanā (tostarp, bet ne tikai pārraudzības ķēdes noskaidrošanā).</p>
<p>5. PRIVACY INCIDENTS</p>	<p>5. PRIVĀTUMA INCIDENTI</p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p>	<p>5.1. Piegādātājs apmācīs visus savus Pārstāvjus, kuri veic Personas datu apstrādi, atpazīt un reaģēt uz Privātuma incidentiem. Privātuma incidenta gadījumā Piegādātājs:</p>
<ul style="list-style-type: none"> · immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · nekavējoties iespēju robežās veiks šāda Privātuma incidenta iemeslu un apstākļu izmeklēšanu;
<ul style="list-style-type: none"> · take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · veiks visus nepieciešamos pasākumus, lai novērstu, ierobežotu un mīkstinātu šāda Privātuma incidenta atstāto iespaidu;
<ul style="list-style-type: none"> · without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at privacyoffice@amgen.com, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information: 	<ul style="list-style-type: none"> · neierobežojot Piegādātājam Līgumā noteikto ziņošanas pienākumu, nekavējoties ziņos Sabiedrībai pa e-pastu, rakstot uz privacyoffice@amgen.com, taču ne vēlāk nekā divdesmit četru (24) stundu laikā pēc tam, kad Piegādātājs vai tā Pārstāvji konstatējuši vai tiem kļuvis zināms par Privātuma incidentu ("Paziņojums par incidentu"). Šajā Paziņojumā par incidentu jāiekļauj vismaz šāda informācija:
<ul style="list-style-type: none"> a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> a) Privātuma incidenta apraksts, tostarp informācija saistībā ar to, kuri Personas dati bija Privātuma incidenta priekšmets vai kurus datus šis incidents skāris (ja tādi ir);
<ul style="list-style-type: none"> b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents; 	<ul style="list-style-type: none"> b) Piegādātāja veiktās darbības, lai novērstu Privātuma incidentu, un jebkuri Piegādātāja veiktie pretpasākumi, lai nākotnē izvairītos no šādiem Privātuma incidentiem;

<p>c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and</p>	<p>c) Piegādātāja pārstāvja, kurš var rīkoties kā koordinators starp Sabiedrību un Piegādātāju, vārds, uzvārds un kontaktinformācija; un</p>
<p>d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident;</p>	<p>d) cita būtiska informācija (tostarp aizskārums rādītāji), ja tādi ir, kas var palīdzēt Sabiedrībai nākotnē pasargāt sevi no Privātuma incidentiem;</p>
<p>· collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident;</p>	<p>· iegūs un saglabās visus ar Privātuma incidenta konstatēšanas, cēloņa, ievainojamības, ekspluatējuma, novēršanas pasākumu un tā atstātā iespaida pierādījumus;</p>
<p>· at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and</p>	<p>· pēc Sabiedrības pieprasījuma iesniegs Sabiedrībai: i) periodiskus rakstiskus statusa ziņojumus par mīkstināšanas un koriģēšanas pasākumiem saistībā ar katru Privātuma incidentu un ii) jebkurus Sabiedrības pamatoti pieprasītus dokumentus un informāciju saistībā ar šādu Privātuma incidentu; un</p>
<p>· reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media.</p>	<p>· iespēju robežās sadarbosies un koordinēs ar Sabiedrību tās izmeklēšanu, piemērošanu, uzraudzību, dokumentu sagatavošanu, ziņošanas prasības un ziņošanu saistībā ar Privātuma incidentiem, kas var ietvert paziņojuma par jebkuru Privātuma incidentu nodošanas sekmēšanu (jebkādā Sabiedrības norādītā veidā un formātā) Sabiedrības vārdā un pēc Sabiedrības ieskatiem: i) personām, kuru Personas dati izpausti vai iespējams tikuši izpausti, ii) valdības iestādēm un/vai (iii) medijiem.</p>
<p>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>6. PERSONAS DATU SAGLABĀŠANA, IZNĪCINĀŠANA UN ATGRIEŠANA.</p>
<p>6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.</p>	<p>6.1. Neatkarīgi no tā, kur Personas dati tiek glabāti saskaņā ar Sabiedrības norādījumiem un pieprasījumiem (tostarp bez ierobežojuma glabāšanas grafiki un aizturēšanas saistībā ar tiesas procesu rīkojumi), Piegādātājs saglabās Personas datus, kuri tiek vai tikuši Apstrādāti. Pēc agrākā no minētajiem i) Līguma izbeigšanās vai izbeigšanas vai ii) Personas datu Apstrādes pabeigšanas Piegādātājs pēc Sabiedrības izvēles vai nu a) nodrošinās Personas datu iznīcināšanu un padarīšanu par nelietojamiem un nelasāmiem, vai b) atgriezīs Personas datus Sabiedrībai vai tās ieceltajām personām Sabiedrības saprātīgi pieprasītā formātā.</p>
<p>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</p>	<p>7. DATU SUBJEKTU PIEKĻUVES PIEPRASĪJUMI</p>
<p>7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the+A11 ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at privacy@amgen.com and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.</p>	<p>7.1 Piegādātājs sadarbosies ar Sabiedrību, reaģējot uz jebkuriem personu pieprasījumiem īstenot tiesības atbilstoši piemērojamajiem Privātuma tiesību aktiem, tostarp bez ierobežojuma uz pieprasījumu attiecībā uz piekļuvi datiem vai to labošanu, bloķēšanu, iznīcināšanu vai Piegādātāja vai tā Pārstāvju rīcībā esošo Personas datu pārnesamību (katrs "Piekļuves pieprasījums"), un šāda sadarbība ietvers neierobežotu šādu Personas datu kopiju vai piekļuves nodrošināšanu Sabiedrībai divu (2) darbdienu laikā no Sabiedrības pieprasījuma tādā formātā, kādā tie tiek turēti parastā uzņēmējdarbības gaitā. Neierobežojot iepriekšminēto, gadījumā, ja Piegādātājs vai viens vai vairāki tā Pārstāvji saņem Piekļuves pieprasījumu tiešā veidā no personas, kuras Personas datu Apstrādi veic Piegādātājs vai tā vārdā saistībā ar Pakalpojumiem, Piegādātājs nekavējoties (bet ne vēlāk kā 24 stundas pēc šāda pieprasījuma saņemšanas) informēs Sabiedrību par šādu pieprasījumu pa e-pastu, rakstot uz privacy@amgen.com, un izpildīs saprātīgus Sabiedrības norādījumus šajā sakarā.</p>
<p>SCC APPENDIX</p>	<p>SCC PIELIKUMS</p>
<p>This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.</p> <p>1. ANNEXES</p> <p>1.1. <u>Annex I</u>. The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the "Agreement" herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.</p> <p>A. LIST OF PARTIES</p> <p>Data exporter:</p> <p>1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement. The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, privacy@amgen.com. The Activities relevant to the data transferred under these Clauses</p>	<p>Šis SCC pielikums ir piemērojams, ja Eiropas personas datus apstrādā pakalpojumu sniedzēji ārpus ES, EEZ valstīm vai Šveices.</p> <p>1. PIELIKUMI</p> <p>1.1 <u>Pielikums</u>. Ar šo Līguma standartklauzulas (2. modulis C2P) tiek papildinātas ar tālāk izklāstīto informāciju, kas iekļaujama kā Līguma standartklauzulu I pielikums. Visas atsauces uz "Līgumu" šeit attiecas uz darījumu līgumu starp datu nosūtītāju un datu saņēmēju, saskaņā ar kuru datu saņēmējs, pildot tajā noteiktās saistības, apstrādā Eiropas Personas datus.</p> <p>A. PUŠU SARAKSTS.</p> <p>Datu nosūtītājs:</p> <p>1. Datu nosūtītāja nosaukums ir puse, kas Līguma preambulā norādīta kā Uzņēmums.</p> <p>Datu nosūtītāja adrese ir Uzņēmuma adrese, kas aprakstīta Līguma paziņojuma noteikumā.</p> <p>Kontaktpersonas vārds, amats un kontaktinformācija: Privātuma biroja vadītājs, privacy@amgen.com. Darbības, kas attiecas uz datiem, kuri nosūtīti saskaņā ar šīm klauzulām, ir Uzņēmuma darbības saskaņā ar Līgumu</p>

shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider.

Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company's representative's signature on the Agreement. The Role of the data exporter is controller.

Data importer:

2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement. The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details for the data importer shall be: Provider's data privacy office or as otherwise identified in Provider's privacy policy published on Provider's publicly available website
- The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data.

Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider's representative's signature on the Agreement.

The Role of the data importer is processor.

B. DESCRIPTION OF TRANSFER

- *Categories of data subject whose personal data is transferred:*
The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.
- *Categories of personal data transferred:*
The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.
- *The frequency of the transfer:*
As necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Nature of the processing:*
The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Purpose(s) of the data transfer and further processing:*
Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.
- *The period for which the personal data will be retained:*
The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws.

C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY

- The Competent Supervisory Authority is Data State Inspectorate for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data.
- The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data.

1.2. Annex II. The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:

Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.

kā Eiropas Personas datu pārzinim, kurus apstrādā Pakalpojumu sniedzējs.

Paraksts un datums: šis pielikums tiks uzskatīts par parakstītu un datētu ar Uzņēmuma pārstāvja parakstu uz Līguma.

Datu nosūtītāja loma ir pārzinis.

Datu saņēmējs:

2. Datu saņēmēja nosaukums ir puse, kas Līguma preambulā norādīta kā Pakalpojumu sniedzējs. Datu saņēmēja adrese ir Pakalpojumu sniedzēja adrese, kas aprakstīta Līguma paziņojuma noteikumā. Datu saņēmēja kontaktpersonas vārds, amats un kontaktinformācija: Pakalpojumu sniedzēja datu privātuma birojs vai kā citādi norādīts Pakalpojumu sniedzēja privātuma politikā, kas publicēta Pakalpojumu sniedzēja publiski pieejamā tīmekļa vietnē Darbības, kas attiecas uz datiem, kuri nosūtīti saskaņā ar šīm klauzulām, ir Pakalpojumu sniedzēja darbības saskaņā ar Līgumu kā Eiropas Personas datu apstrādātājam.

Paraksts un datums: šis pielikums tiks uzskatīts par parakstītu un datētu ar Pakalpojumu sniedzēja pārstāvja parakstu uz Līguma.

Datu saņēmēja loma ir apstrādātājs.

B. PĀRSŪTĪŠANAS APRAKSTS

- *Datu subjektu kategorijas, kuru personas dati tiek pārsūtīti*

Personas, kuru Personas informāciju, kas sastāv no Eiropas Personas datiem, Pakalpojumu sniedzējs vai tā vārdā apstrādā, sniedzot Pakalpojumus.

- *Pārsūtīto personas datu kategorijas*

Eiropas Personas dati, ko sniedz, pārsūta vai piegādā vai kam citādi piekļūst Pakalpojumu sniedzējs vai tā vārdā, lai tos apstrādātu saistībā ar Pakalpojumu sniegšanu.

- *Pārsūtīšanas biežums*

Kā nepieciešams, lai Pakalpojumu sniedzējs varētu sniegt Pakalpojumus un izpildīt savas saistības saskaņā ar Līgumu.

- *Apstrādes raksturs*

Apstrādes darbības raksturs ir tāds, kāds nepieciešams, lai Pakalpojumu sniedzējs varētu sniegt Pakalpojumus un izpildīt savas saistības saskaņā ar Līgumu.

- *Datu pārsūtīšanas un turpmākās apstrādes mērķis(-i)*

Pakalpojumu sniedzējs apstrādās Eiropas Personas datus saskaņā ar Līguma noteikumiem un šo Privātuma pielikumu, lai sniegtu Pakalpojumus, vai kā to pieprasa piemērojamie likumi, tostarp, bet ne tikai, ES datu aizsardzības likumi.

- *Personas datu glabāšanas termiņš*

Līguma termiņš, kā arī laikposms no Līguma termiņa beigām vai pirmstermiņa izbeigšanas līdz brīdim, kad Pakalpojumu sniedzējs atgriež vai dzēš visus Eiropas Personas datus saskaņā ar Privātuma pielikumu vai, attiecīgā gadījumā, ES datu aizsardzības likumiem.

C. KOMPETENTĀ UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

- Kompetentā uzraudzības iestāde attiecībā uz ES Personas datiem ir Data State Inspectorate, bet attiecībā uz Šveices personas datiem — Šveices Federālais datu aizsardzības un informācijas komisārs (Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner — FDPIC).

- Kompetentā uzraudzības iestāde ir Apvienotās Karalistes personas datu informācijas komisārs (Information Commissioner for United Kingdom Personal Data).

1.2 II pielikums. Ar šo Līguma standartklauzulas tiek papildinātas ar šādu informāciju, kas iekļaujama kā Līguma standartklauzulu II pielikums (TEHNISKIE

1.3. Annex III (List of Sub-processors). The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.

2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

2.1. Amendment to Clause 7 (Docking clause). Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."

2.2. Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors). Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:

2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:

The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.

2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety

2.3. Amendment to Clause 11 (Redress). Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).

2.4. Amendment to Clause 13 (Supervision). Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:

(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

2.5. Amendment to Clause 17 (Governing Law). Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Latvia; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.

2.6. Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction). Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

(b) The Parties agree that those shall be the courts of Latvia.

Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to

UN ORGANIZATORISKIE PASĀKUMI, TOSTARP TEHNISKIE UN ORGANIZATORISKIE PASĀKUMI DATU DROŠĪBAS NODROŠINĀŠANAI):

Datu saņēmēja tehniskie un organizatoriskie pasākumi, lai *nodrošinātu pienācīgu drošības līmeni* attiecībā uz Personas datu apstrādi, ir aprakstīti Līgumam pievienotajā Informācijas drošības prasību pielikumā.

1.3 III pielikums (apakšapstrādātāju saraksts). Pārzinis ir pilnvarojis izmantot Pakalpojumu sniedzēja pārstāvjus, tostarp apakšuzņēmējus, kā šādi termini ir definēti Līgumā, lai tie darbotos kā Apakšapstrādātāji, ciktāl šādi pārstāvji Apstrādā Eiropas Personas datus Pakalpojumu sniedzēja vārdā kā daļu no Pakalpojumu sniedzēja veiktajiem Pakalpojumiem saskaņā ar Līgumu.

2. LĪGUMA STANDARTKLAUZULU GROZĪJUMI

2.1 7. klauzulas (Dokošanas klauzula) grozījums. Līguma standartklauzulu 7. klauzula tiek grozīta, pilnībā svītrotot terminu "pēc izvēles".

2.2 9. klauzulas (Apakšapstrādātāju izmantošana) grozījums. Līguma standartklauzulu 9. klauzulas a) apakšpunkts tiek grozīts šādi:

2.2.1 Līguma standartklauzulu izpratnē Puses piekrīt 1. VARIANTA noteikumiem un nosacījumiem: ĪPAŠA IEPRIEKŠĒJA ATĻAUJA, kas grozīta šādi:

Datu saņēmējs bez datu nosūtītāja iepriekšējas īpašas rakstiskas atļaujas nenodod apakšapstrādātājam nekādas datu apstrādes darbības, ko tas veic datu nosūtītāja vārdā saskaņā ar šīm klauzulām. Datu saņēmējs vismaz trīsdesmit (30) dienas pirms apakšapstrādātāja iesaistīšanas iesniedz pieprasījumu par īpašas atļaujas saņemšanu, pievienojot informāciju, kas vajadzīga, lai datu nosūtītājs varētu pieņemt lēmumu par atļauju. Datu nosūtītāja jau pilnvaroto apakšapstrādātāju saraksts ir atrodams III pielikumā. Puses atjaunina III pielikumu.

2.2.2 Punkts ar nosaukumu "2. VARIANTS: VISPĀRĪGA RAKSTISKA ATĻAUJA" ar šo tiek svītrots pilnībā

2.3 11. klauzulas (Atbildība) grozījums. Līguma standartklauzulu 11. klauzula (Atbildība) tiek grozīta, pilnībā svītrotot neobligāto formulējumu, kas 11. klauzulas a) apakšpunktā apzīmēts kā "[VARIANTS]".

2.4 13. klauzulas (Uzraudzība) grozījums. Līguma standartklauzulu 13. klauzula (Uzraudzība) tiek grozīta, svītrotot un pilnībā pārveidojot a) apakšpunktu šādā redakcijā:

a. Uzraudzības iestāde, kas ir atbildīga par to, lai datu nosūtītājs nodrošinātu atbilstību Regulai (ES) 2016/679 attiecībā uz datu pārsūtīšanu, kā norādīts I pielikuma C daļā, darbojas kā kompetentā uzraudzības iestāde.

2.5 17. klauzulas (Piemērojamie likumi) grozījums. Līguma standartklauzulu 17. klauzula tiek grozīta un pilnībā pārveidota šādā redakcijā:

Šīs klauzulas reglamentē tās ES dalībvalsts likumi, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts. Ja šādi likumi nepieļauj trešās personas saņēmēja tiesības, tos reglamentē citas ES dalībvalsts likumi, kas pieļauj trešās personas saņēmēja tiesības. Puses vienojas, ka tie ir Latvija likumi, tomēr attiecībā uz Apvienotās Karalistes Personas datiem šīs klauzulas reglamentē Anglijas un Velsas likumi.

2.6 18. klauzulas (Tiesas un jurisdikcijas izvēle) grozījums. Līguma standartklauzulu 18. klauzulas b) apakšpunkts tiek pilnībā grozīts un pilnībā pārveidots šādā redakcijā:

(b) Puses vienojas, ka tās ir Latvija tiesas. Neatkarīgi no šeit noteiktā pretējā, attiecībā uz Apvienotās Karalistes Personas datiem visus strīdus, kas izriet no šīm klauzulām, risina Anglijas un Velsas tiesas. Datu subjekts var arī uzsākt tiesvedību pret datu nosūtītāju un/vai datu saņēmēju jebkuras Apvienotās Karalistes valsts tiesā. Puses piekrīt pakļauties šādu tiesu jurisdikcijai.

2.7 6. klauzulas (Pārsūtīšanas procesa(-u) apraksts) grozījums. Līguma standartklauzulas 6. klauzula ir grozīta attiecībā uz Personas datiem, kuru izcelsme vai apstrāde notiek Šveicē, lai iekļautu juridisko personu datus līdz pārskatītā Šveices Federālā datu aizsardzības likuma (Swiss Federal Data Protection Act) spēkā stāšanās brīdim 2022. gadā.

United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.

2.7. Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s)). Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.

UK ADDENDUM
International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses

Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

Part 1: Tables

Table 1: Parties

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses

Addendum EU SCCs	<input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:
------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorization or General Authorization)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appen	Per Section 2.3 of the SCC Appen	Per Section 2.2 of the SCC Appen	Thirty (30) days	N/A

APVIENOTĀS KARALISTES PAPILDINĀJUMS
ES Komisijas līguma standartklauzulu papildinājums par starptautisko datu pārsūtīšanu

Ja datu nosūtītājs saskaņā ar Līgumu nosūta Apvienotās Karalistes Personas datus, datu nosūtītājs un datu saņēmējs ar šo izpilda Eiropas Komisijas līguma standartklauzulas saskaņā ar iepriekš minēto Privātuma pielikumu un SCC pielikumu, kas turpinājumā papildināti ar šo Apvienotās Karalistes papildinājumu. Ciktāl Apvienotās Karalistes papildinājums ir pretrunā ar šā SCC pielikuma noteikumiem, noteicošais ir Apvienotās Karalistes papildinājums. Apvienotās Karalistes papildinājumā tiek iekļauta tālāk norādītā informācija.

1. daļa. Tabulas

1. tabula. Puses

Datu nosūtītāja tirdzniecības nosaukums ir tāds pats kā datu nosūtītāja nosaukums, kas norādīts Līgumā. Datu nosūtītāja oficiālais reģistrācijas numurs, ja tāds ir, ir Līgumā norādītā datu nosūtītāja oficiālais reģistrācijas numurs, kas norādīts piemērojamajā publiskajā uzņēmumu reģistrā. Datu saņēmēja tirdzniecības nosaukums ir tāds pats kā datu saņēmēja nosaukums, kas norādīts Līgumā. Datu saņēmēja oficiālais reģistrācijas numurs, ja tāds ir, ir Līgumā norādītā datu saņēmēja oficiālais reģistrācijas numurs, kas norādīts piemērojamajā publiskajā uzņēmumu reģistrā.

1. tabulā: (1) sākuma datums ir Līguma spēkā stāšanās datums vai, ja Līgums tiek grozīts, lai iekļautu Apvienotās Karalistes papildinājumu, tad šāda grozījuma spēkā stāšanās datums; (2) Pušu rekvizīti un galvenā kontaktinformācija ir informācija, kas norādīta šā SCC pielikuma 1.A sadaļā; (3) paraksti ir Pušu paraksti uz Līguma vai, ja Līgums tiek grozīts, lai iekļautu Apvienotās Karalistes papildinājumu, tad paraksti uz šāda grozījuma.

2. tabula. Atsevišķi SCC, moduļi un atsevišķas klauzulas

ES SCC papildinājums	<input type="checkbox"/> Apstiprinātā ES SCC versija, kurai pievienots šis papildinājums, sīkāk aprakstīta tālāk, ietverot Pielikuma informāciju. Datums: Atsauce (ja tāda ir): Citi identifikatori (ja tādi ir): Vai <input checked="" type="checkbox"/> apstiprinātā ES SCC, tostarp Pielikuma informācija, un tikai ar šādiem apstiprinātās ES SCC moduļiem, klauzulām vai neobligātiem noteikumiem, kas stājušies spēkā šā papildinājuma nolūkos:
----------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Modulis	Modulis darbībā	7. klauzula (Dokošanas klauzula)	11. klauzula (Variants)	9. klauzulas a) apakšpunkts (Iepriekšējās (Laika periods))	9. klauzulas a) apakšpunkts (Laika periods)	Vai no Saņēmēja saņemtie Personas dati tiek apvienoti ar Nosūtītāja savāktajiem personas datiem?
2	Otrais modulis	Saskaņā ar SCC 2.1. sadaļu	Saskaņā ar SCC 2.3. sadaļu	Saskaņā ar SCC 2.2. sadaļu	Trīsdesmit (30) dienas	N/A

3. tabula. Pielikuma informācija

"Pielikuma informācija" ir informācija, kas jāsniedz par atlasītajiem moduļiem, kā noteikts apstiprināto ES SCC pielikumā (izņemot Puses), un kas attiecināta uz šo Apvienotās Karalistes papildinājumu ir izklāstīta sadaļā:

1. pielikuma A daļa. Pušu saraksts: skatiet SCC pielikuma A sadaļu
1. pielikuma B daļa. Pārsūtīšanas apraksts: skatiet SCC pielikuma B sadaļu
- II pielikums. Tehniskie un organizatoriskie pasākumi, tostarp tehniskie un organizatoriskie pasākumi datu drošības nodrošināšanai: skatiet SCC pielikuma 1.2. sadaļu
- III pielikums. Apakšaprādātāju saraksts (tikai 2. un 3. modulis): skatiet SCC pielikuma 1.3. sadaļu

4. tabula. Šī papildinājuma izbeigšana, kad mainās apstiprinātais papildinājums

	dix	ix	ix			<p>Šis papildinājums izbeigšana, kad mainās apstiprinātais papildinājums</p> <p>Kuras puses var izbeigt šā papildinājuma darbību, kā noteikts 19. sadaļā:</p> <p><input type="checkbox"/> Saņēmējs</p> <p><input type="checkbox"/> Nosūtītājs</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> neviena no pusēm</p>
<p>Table 3: Appendix Information</p>						
<p>“Appendix Information” means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:</p>						
<p>Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix</p>						<p>ŠVEICES PAPILDINĀJUMS</p>
<p>Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix</p>						<p>Ja datu nosūtītājs saskaņā ar Līgumu nosūta Šveices Personas datus, datu nosūtītājs un datu saņēmējs ar šo izpilda Eiropas Komisijas līguma standartklauzulas saskaņā ar iepriekš minēto Privātuma pielikumu un SCC pielikumu, kas turpinājumā papildināti ar šī Šveices papildinājuma noteikumiem un nosacījumiem.</p>
<p>Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix</p>						<p>1.1 Saskaņā ar Šveices Federālā datu aizsardzības un informācijas komisāra 2021. gada 27. augusta norādījumiem “Personas datu nosūtīšana uz valsti ar neatbilstošu datu aizsardzības līmeni, pamatojoties uz atzītām līguma standartklauzulām un tipveida līgumiem” Puses vienojas pieņemt VDAR standartu datu nosūtīšanai, uz kuru attiecas Šveices Federālais datu aizsardzības likums, un datu nosūtīšanai, uz kuru attiecas VDAR (Otrā lieta, otrais variants).</p>
<p>Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix</p>						<p>1.2 Piemērojamie tiesību akti 17. klauzulas mērķiem un jurisdikcijas vieta 18. klauzulas b) punkta mērķiem ir attiecīgi, kā noteikts SCC pielikuma 2.5. un 2.6. sadaļā.</p>
<p>Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes</p>						<p>1.3 Termiņš “dalībvalsts” Eiropas Komisijas līguma standartklauzulās nav jāinterpretē tā, lai izslēgtu datu subjektus Šveicē no iespējas celt prasību par savām tiesībām savā pastāvīgajā dzīvesvietā (Šveicē) saskaņā ar 18. klauzulas c) apakšpunktu.</p>
<p>Ending this Addendum when the Approved Addendum changes</p>	<p>Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:</p> <p><input type="checkbox"/> Importer</p> <p><input type="checkbox"/> Exporter</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> neither Party</p>					<p>1.4 Eiropas Komisijas līguma standartklauzulas ir interpretējamas tā, lai aizsargātu juridisko personu datus līdz brīdim, kad 2020. gada 25. septembrī stāties spēkā pārskatītā Šveices Federālā likuma par datu aizsardzību redakcija.</p>
<p>SWISS ADDENDUM</p>						<p>Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission’s Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.</p> <p>1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner’s guidance of 27 August 2021, “The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts,” the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).</p> <p>1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.</p> <p>1.3. The term “member state” in the European Commission’s Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p> <p>1.4. The European Commission’s Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>